

1 ponedjeljak, 07.05.2007.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 [Svjedok je ušao u sudnicu]
5 ... Početak u 09.05h
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda.
8 Izvolite sestiti.
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro svima. Molim sekretara da
10 najavi predmet.
11 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet
12 broj IT-05-88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića i ostalih*.
13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Vidim da su svi optuženi
14 prisutni. Kad je reč o braniocima, vidim da je jedino gospodin Bourgon odsutan.
15 Gospođo Nikolić, da li će on danas kasnije doći?
16 GĐA NIKOLIĆ: Da, časni Sude. Ja očekujem da će on doći. Bilo je
17 očigledno nekih nepredviđenih problema. Međutim, mislim da imam problem sa
18 prevodom, da ne čujem... Samo momenat da vidim da li...
19 PREVODILAC: Da li sada čujete B/H/S kabinu? Da li čujete?
20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim da proverite da li ste na dobrom
21 kanalu.
22 GĐA NIKOLIĆ: Sada je u redu. U redu je. Hvala. Jesam bila na kanalu.
23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Kad je reč o Tužilaštvu,
24 gospodin McCloskey i gospodin Nicholls su prisutni.
25 Svedok, gospodin Erdemović, je već u sudnici. Pretpostavljam da nema
26 preliminarnih pitanja, tako da možemo da nastavimo.
27 Da, gospodine Petrušiću?
28 SVJEDOK: DRAŽEN ERDEMOVIĆ [nastavak]
29
30

1 Unakrsno ispituje g. Petrušić: [nastavak]
2 G. PETRUŠIĆ: Hvala, gospodine predsedavajući.
3 P: Gospodine Erdemoviću, svega nekoliko pitanja. Dakle, tog 10. jula u
4 večernjim časovima, kad ste stigli na vis iznad Srebrenice, tokom tog
5 predvečerja, večeri i noći nije bilo borbenih dejstava?
6 O: Prije nego što sam... što sam... što smo došli na taj vis, prošli
7 smo, kao što sam već re... rekao, pored UN-ovog punkta i vid'lo se da su neke
8 kuće bile zapaljene i da su... da s... osjetilo se da je bilo borbe tokom dana.
9 A tu noć kad smo došli nije bilo... nije bilo... nije se vid'lo neke... čula se
10 pucnjava i tako.
11 P: Da li možete reći kroz koje ste mesto prošli?
12 O: Ne mogu se teč... tačno sjetiti kroz koje mjesto, ali znam da sam
13 došao sa... sa južne strane grada Srebrenice.
14 P: Gospodine Erdemoviću, ja Vam sugerišem da kroz jedino naseljeno mesto
15 kroz koje ste moglo... mogli proći sa južne strane je bilo mesto Slapović, koje
16 se nalazi van putne komunikacije i koje nije bilo zapaljeno. Da li prihvatate tu
17 sugestiju?
18 O: Ja ne znam tačno kroz koje sam mjesto prošao, ali sam već rekao da su
19 pojedine kuće... kad sam prošao pored UN-ovog punkta i kad smo išli prema
20 Srebrenici, pojedine kuće su bile zapaljene i vid'lo se da je bilo obračuna.
21 P: A da li Vi znate da se na tom lokalitetu, nešto ranije da su vođena
22 borbena dejstva?
23 O: Kako mislite "ranije"? Ne... Nisam shvatio pitanje.
24 P: Da li znate da je na tom lokalitetu 1993. godine, da su bile
25 ozbiljne... vođene ozbiljne... ozbiljne borbe između tada 28. divizije i
26 Drinskog korpusa?
27
28
29
30

1 O: To s... to sam čuo. Ne znam tačno, nisam bio tada tu, ali znam da su
2 po okolnim mjestima bili okršaji između Armije Bosne i Hercegovine i Vojske
3 Republike Srpske.

4 P: Da li dozvoljavate mogućnost da su ta oštećenja nastala iz tih
5 ranijih borbenih dejstava?

6 O: Moguće, ali ne... nekoliko kuća je bilo zapaljeno i tako da tada
7 nije... nije moglo da s... da su... gorê od 1993.

8 P: 11. jula ste ušli u grad. Da li je to bilo pre ili posle
9 bombardovanja od strane NATO-a?

10 O: Posle bombardovanja od strane NATO-a. Kako se ja sjećam, mi smo već
11 krenuli prema gradu. Nismo stigli daleko, samo smo sišli sa tog... sa tog visa
12 u... u dolinu, u grad i onda su... onda smo čuli da je... da su NATO avioni
13 bacili dvije bombe, jednu ili dvije bombe, ne znam tačno.

14 P: Dok ste silazili u grad na Vas nije otvarana vatra?

15 O: Pa, bi... bilo je sporadičnih... sporadične vatre. Sad ne mogu da
16 kažem tačno, ali jeste bilo. Nije bilo puno sporadične vatre, al' je bilo.

17 P: Ali nije bilo artiljerijskog delovanja ni sa jedne ni sa druge
18 strane?

19 O: Ne. Samo je u jednim trenucima je Praga bila korištena sa strane
20 Vojske Republike Srpske, zato što su... rečeno da se ne... na jednom visu nalaze
21 snajperi i tako, snajperska... snajperska paljba.

22 P: U samom gradu artiljerijska vatra nije ispoljavana?

23 O: Ne. Kol'ko ja mogu da se sjetim, ne.

24 P: Rekli ste da je zastavu sa džamije skinuo Velimir Popović. Džamija je
25 bila neoštećena?

26 O: Da. Nije... ništa nije bilo džamiji, samo je zastava skinuta sa
27 džamije.

28

29

30

1 P: Gospodine Erdemoviću, da li Vam je poznato ime Dragana Todorovića? Da
2 li poznajete Dragana Todorovića?

3 O: Imena ne mogu... ne mo... ne... ne mogu da se sjetim po imenu. Al'
4 možda kad bih vidio njegovu sliku il' lice, mogao bih da se sjetim, ako ga
5 poznajem.

6 P: Gospodine Erdemoviću, da li Vam je potrebna, da bi se prisetili,
7 fotografija jedan... 1977, na kojoj se vide tri pripadnika 10. diverzantskog
8 odreda od kojih ste Vi identifikovali dvojicu? Da li Vam je potrebna ta
9 fotografija radi identifikacije treće osobe?

10 O: Ne vidim razloga zbog čega.

11 P: Hoćete nam reći koja je ta treća osoba na fotografiji?

12 O: Ja... ja ne bih želio da kažem, ali ako Vi insistirate da se ta osoba
13 identifikuje, onda ja mogu da kažem njegovo ime.

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Molim da branilac ponovi broj, jer čini
15 se da je 1977... 1997 video snimak.

16 G. PETRUŠIĆ: Da. Ja se izvinjavam, 1981. U pravu ste. Hvala.

17 P: Gospodine Erdemoviću, ja insistiram na ovom odgovoru.

18 O: Dobro. Njegovo ime... ja ne znam prezime, ali njegovo ime je Željko.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Trenutak, trenutak. Svedok je prošli
20 put pokazao oklevanje, ako govorimo o istoj osobi, zato što, kako on kaže, taj
21 čovek nije počinio ništa protivpravno - pokušavam da upotrebim njegove reči - i
22 bio je veoma prijateljski nastrojen prema svedoku. Mislim da treba da pružimo
23 svedoku mogućnost da ime te osobe kaže na poluzatvorenoj sednici.

24 [Sudije vijećaju]

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite. Već ste delimično pomenuli
26 njegovo ime. Izvolite, gospodine Erdemoviću. Ko je bio taj treći čovek?

27 Željko...

28

29

30

1 SVJEDOK: Ja ne znam njegovo prezime, poštovani sudijo. Ja ne znam
2 njegovo prezime, ali znam da zove se Željko.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Petrušiću.

4 G. PETRUŠIĆ: Gospodine predsjedavajući, ja nemam više pitanja za ovog
5 svedoka.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Petrušiću.

7 Osim ukoliko je došlo do promena, piše da bi gospodin Krgović želeo da
8 ispituje ovog svedoka, kao i gospodin Meek ili gospodin Ostojić. Da li želite
9 najpre da počnete? U redu. Izvolite, gospodine Ostojiću.

10 G. OSTOJIĆ: Dobro jutro, časni Sude. Mi smo postigli sporazum sa
11 Tužilaštvom u vezi sa dve stvari o kojima ćemo ispitivati svedoka, tako da s
12 obzirom na to, mi zapravo danas nemamo pitanja za ovog svedoka. A odmah nakon
13 današnjeg pretresa ćemo Vam podneti podnesak sa tim dogovorom.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Puno Vam hvala, gospodine Ostojiću.
15 Gospodine Krgoviću.

16 Unakrsno ispituje g. Krgović:

17 P: Dobro jutro, gospodine.

18 O: Dobro jutro.

19 P: Da zamolim, počnite da odgovarate na ovo pitanje samo kad isključim
20 mikrofona. Vidite ovo crveno svetlo? Znači, kad isključim onda odgovorite.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Dobro.

2 P: Ja ću Vas vratiti kratko na ovo pitanje što je pitao moj uvaženi
3 kolega, Petrušić. Tada kad ste došli 10-og, to je bilo negde predveče, večer, na
4 taj vis iznad Srebrenice?

5 O: Sad, sve... sve ovo bilo je u... u večernjim satima.

6 P: Vi ste odgovorili mom kolegi Petrušiću na pitanje oko borbi 11-og.
7 Moje pitanje se odnosi na 10. I tog 10-og, isto nije bilo borbi, nije bilo
8 artiljerijskih duela i nekih teških borbi u tim večernjim satima, pa do ujutru
9 dok ste krenuli iz Srebrenice; je li tako?

10 O: Da, to je tako.

11 P: I sa pozicije na kojoj ste Vi bili, videli ste grad i mogli biste da
12 vidite ukoliko je bilo granatiranja samog grada; je li tačno?

13 O: Da.

14 P: A to se nije desilo? Da kažem, mislim nije bilo granatiranja u tom
15 periodu, znači od 10-og pa sve do 11-og, do ulaska u grad?

16 O: Da. Nije bilo granatiranja grada.

17 P: Kada ste ušli u sam grad Srebrenicu, Vi niste tamo videli nikakvih
18 većih oštećenja, kratera od granata, nekih ozbiljnijih oštećenja u samom gradu?
19 Ovo kad kažem upoređujem, Vi ste bili u Vukovaru 1991. godine i zna... znate
20 kako izgleda grad koji je granatiran i grad koji nije napadan. U odnosu na to,
21 sugerišem Vam da Srebrenica nije imala tih oštećenja od granatiranja. Da li je
22 to tačno?

23 O: Da, to je tačno. Ne možete ni... ni u kom slučaju porediti Srebrenicu
24 i Vukovar.

25 G. KRGOVIĆ: Hvala, časni Sude. Ja nemam više pitanja za ovog svedoka.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Puno Vam hvala, gospodine Krgoviću. U
2 međuvremenu, za zapisnik da kažem, da je gospodin Bourgon ušao u sudnicu. Takođe
3 da kažem da na svom /?mom/ spisku piše da nijedan drugi tim Odbrane ne želi da
4 unakrsno ispituje svedoka, tako da, osim ukoliko mi se neko ne obrati, ja ću
5 upitati gospodina McCloskeyog da li ima dodatnih pitanja za svedoka.

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

8 Sudija Kwon.

9 Ispituje Sudsko vijeće:

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ja imam par pitanja. Gospodine
11 Erdemoviću. Nisam siguran da li Vas je Tužilaštvo ovo pitalo, ali mogu li Vas ja
12 pitati sledeće: da li je gospodin Pelemiš znao šta ste Vi radili na farmi
13 Branjevo?

14 O: Po... po onome kako ja znam kako se naša jedinica... kako se
15 komandovalo našoj jedinici, jeste znao. To sam siguran 100%.

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li biste mogli da mi kažete na
17 temelju čega Vi izvodite taj zaključak?

18 O: Pa... pa, nijedna akcija naše jedinice ili neki zadatak nije... nije
19 mogao da se uradi bez znanja našeg komandanta Pelemiša.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] A major Pećanić /?Pećanac/, da li je on
21 znao za to šta ste Vi radili?

22 O: Po onom... po onom što ja znam, jesu. Oni su morali da znaju, ili
23 Pelemiš. I ne vjerujem da bi Pelemiš radio nešto bez njihovog znanja.

24 SUDIJA KWON: [simultani prevod] I moje poslednje pitanje odnosi se na
25 Željka, čije ste ime danas nama saopštili. Kako to da se on držao po strani i
26 nije radio ono što ste Vi radili, a Vi ste činili stvari koje nisu dopuštene,
27 kako ste Vi to rekli?

28 O: Pa, tog dana nije samo Željko. Nas je bilo, u Vlasenici,

29

30

1 bili su iz bijeljinskog voda i bili su iz vlaseničkog voda, tako da ako nas je
2 bilo između 30 i 40 tada, bilo je nas samo osam na toj farmi. Znači, oko 30
3 ostalih osoba nisu radili to što smo mi radili. Ja... ja to ne mogu da objasnim,
4 zašto smo mi bili određeni da uradimo to.

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sudija Kwon je postavio u svom
7 posljednjem pitanju... zapravo Vas je pitao upravo ono što sam i ja želeo da Vas
8 pitam. Ali kada već govorimo o tome, upravo ste nam potvrdili da Vas je bilo
9 osmorica na farmi Branjevo. Želeo bih da ponovo prođemo kroz imena tih ljudi,
10 jedan po jedan. Znam da ste nam ih već rekli, no ono što je još važnije za mene
11 je da znam koje su nacionalne pripadnosti. Na primjer, Vi ste Bosanac-Hrvat, a
12 preostalih sedmorica, molim da idemo redom i recite nam koje su nacionalnosti.

13 O: Marko Boškić, bosanski Hrvat; Franc Kos, Slovenac; Golijan, Srbin iz
14 Vlasenice; Brano Gojković, Srbin; Savanović Stanko, Srbin; Zoran... Aleksandar
15 Cvetković, Srbin i Goronja Zoran, Srbin.

16 Zoran Goronja.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala.

18 Nema više pitanja. Time se Vaše svedočenje, gospodine Erdemoviću, time
19 završava. U ime Pretresnog veća zahvaljujem Vam se što ste došli da svedočite i
20 želim Vam srećan povratak kući.

21 SVJEDOK: Hvala.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Svjedok se povlači]

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, dokumenti?

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, časni Sude. Ima jedan spisak,
4 mislim da sam to već pomenuo. Ja nisam ulazio u detalje sporazuma o krivici, ali
5 mislim da je dobro da imate i to. Osim toga, sve drugo je navedeno na spisku.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li ima prigovora nekog od timova
7 Odbrane?

8 Mislim da se ovde ne pokreće ni problem prevoda. Vidim da nema
9 prigovora. Svi ovi dokumenti se usvajaju.

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, sporazum o krivici nema
11 broj po 65ter, ali sam o tome razgovarao sa braniocima ranije i oni se ne
12 protive.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

14 [Sudije vijećaju]

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala, gospodine McCloskey.
16 Hvala i svim timovima Odbrane što su praktičnog pristupa.

17 Gospođo Nikolić, Vi ste se koristili informativnim izvještajem
18 Tužilaštva. Da li želite to da ponudite na usvajanje? To je broj 1D285 po 65ter,
19 zar ne?

20 GĐA NIKOLIĆ: Da, časni Sude.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li ima prigovora, gospodine
22 McCloskey?

23 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ili neki drugi od branioca?

25 U redu. To se usvaja. Hvala.

26 Sad možemo da počnemo ispitivanje sledećeg svedoka koji je, nadam se,
27 ovde. Da budemo precizni govorimo o svedoku 142, zar ne?

28

29

30

1 G. NICHOLLS: /prevod engleskog transkripta: "Da, časni Sude."/

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Za njega nema zaštitnih mjera koliko ja
3 znam.

4 [Svjedok je ušao u sudnicu]

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ako mi dopustite, časni Sude, da iz...
6 izađem iz sudnice?

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svakako, gospodine McCloskey.

8 Dobro jutro, gospodine.

9 SVJEDOK: Dobro jutro.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro došli na Sud. Sada ćete početi sa
11 svedočenjem. Pre nego što otpočne Vaše svedočenje potrebno je na osnovu našeg
12 pravilnika da date svečanu izjavu da ćete tokom svedočanja govoriti istinu, celu
13 istinu i ništa osim istine. Upravo Vam je uručen tekst svečane izjave. Molim da
14 je pročitati naglas i to će biti Vaše svečano obavezivanje pred nama da ćete
15 govoriti istinu.

16 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i
17 ništa osim istine.

18 SVJEDOK: MILORAD BIRČAKOVIĆ

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Izvolite sesti, raskomotite
20 se. Pretpostavljam da već znate šta će se dešavati. Gospodin Nicholls iz
21 Tužilaštva će Vam postaviti nekoliko pitanja.

22 SVJEDOK: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nakon toga će Vam pitanja postavljati
2 timovi Odbrane u okviru unakrsnog ispitivanja. Vaša dužnost je da na svako
3 pojedino pitanje u potpunosti odgovorite istinito, bez obzira na to ko Vam bude
4 postavljao pitanja.

5 Izvolite, gospodine Nicholls.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala. Dobro jutro, časni Sude. Samo
7 nešto, izvinjavam se što to nisam ranije rekao, ja sam svedoku objasnio koja su
8 njegova prava u skladu sa pravilom 90, no možda bi bilo dobro da ga Pretresno
9 veće na to podseti. Kolege se sa time slažu, pretpostavljam.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vidim da Odbrana nema nikakvih
11 primjedbi na to. U redu. Prepuštam Vama da nas po pravilu uvek upozorite na to
12 da treba svedoka da podsjetimo na to pravilo. Dakle, kada se to bude desilo ili
13 Vama ili Odbrani, neka Vam od... skrenite nam pažnju na to. To treba da se
14 učini, naravno.

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Izvinjavam se što to nisam ranije
16 učinio.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Birčakoviću, Vi ste čuli šta
18 je upravo rekao gospodin Nicholls. Naznačeno nam je da ste Vi upoznati sa
19 postojanjem određenih prava koja imate u svojstvu svedoka u skladu sa našim
20 pravilnikom. Jedno od tih prava tiče se prava svake osobe da je se ne sme
21 naterati da sama sebe inkriminiše, da sama sebe tereti. No, može da se desi, ja
22 nisam siguran da će se to desiti, ali je to moguće da Vam se postavi neko
23 pitanje na koje biste dali odgovor, taj odgovor bi mogao da Vas tereti, odnosno
24 da Vas izloži mogućnosti krivičnog gonjenja.

25 U skladu sa jednim rasprostranjenim principom, mi svedoku u tim
26
27
28
29
30

1 okolnostima dajemo mogućnost da na takvo jedno pitanje ne odgovori. Međutim, to
2 pitanje... to pravo nije apsolutno. Sve zavisi od toga na koji način Pretresno
3 veće proceni okolnosti. Mi možemo da kažemo: "U redu, ne morate odgovoriti na to
4 pitanje," ali možemo rešiti i da Vas prisilimo da na to pitanje odgovorite.

5 Međutim, ako to učinimo, onda na snagu stupa jedno drugo pravo, pravo
6 koje proističe iz te situacije, a to je šta god da kažete u odgovoru na to
7 pitanje, budući da smo Vas prisilili da odgovarate pod prisilom, bilo šta što
8 budete rekli u odgovoru na to pitanje u tim okolnostima ne može se koristiti
9 protiv Vas u bilo kojem krivičnom postupku koji bi se eventualno vodio protiv
10 Vas, osim, osim u slučaju postupka za davanje lažnog iskaza.

11 Da li Vam je to jasno? Jeste li dobro razumeli ovo? Ova Vaša prava, da
12 li sam ih objasnio na jasan način?

13 SVJEDOK: Da.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. Sada možemo nastaviti,
15 slažete li se? Da.

16 Izvolite onda, gospodine Nicholls.

17 Ispituje g. Nicholls:

18 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

19 P: Dobro jutro, gospodine.

20 O: [simultani prevod] Dobro jutro.

21 P: Ja ću Vam, kao što sam Vam već juče objasnio, postaviti nekoliko
22 pitanja. Molim Vas da pažljivo slušate pitanja, da razmislite dobro o njima i da
23 pažljivo odgovarate na pitanja na najbolji mogući način. Je li to u redu?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Zapravo smo se mi videli u subotu, a ne juče, no dobro.

3 Recite, molim Vas, sudijama svoje puno ime i prezime.

4 O: Birčaković Milorad.

5 P: Imate li koji nadimak?

6 O: Ne.

7 P: Niko Vas ne zove nekim nadimkom?

8 O: Pa, prije možda, dok sam bio manji - zvali me Pinjo.

9 P: U redu. Recite mi gde ste rođeni i kada.

10 O: Rođen sam u Grbavcima, 06.08.1963.

11 P: Hvala. Molim Vas da nam vrlo kratko kažete čime se trenutno bavite?

12 O: Pa, sad trenutno radim u fabrici /sic/ glinice "Birač" u Zvorniku.

13 Radim kao radnik na transportnim trakama.

14 P: U redu. Recite nam kada Vas je 1992. godine VRS mobilisala, ako se

15 sećate.

16 O: Pa, mobilisovan /sic/ sam kad i ostali, ja mislim 6. aprila, možda,

17 1992.

18 P: I u kojoj ste brigadi bili 1992?

19 O: Bio sam tad Teritorijalna odbrana, kao ova, a posle Zvornička

20 brigada.

21 P: Recite nam u kojoj ste jedinici Zvorničke brigade bili 1993. godine.

22 O: Pa, bio sam prvo u četi seoskoj, kao, pa posle sam bio na... na...

23 prebačen na... na tenkove stare, kao tenkovsku četvu, pa posle u... bio nešto

24

25

26

27

28

29

30

1 malo u "Vukovima sa Drine" i onda u policiji Zvorničke brigade.
2 P: Kada ste postali članom vojne policije Zvorničke brigade?
3 O: Kad? Možda 1993. krajem, 1994., tako. Ne znam tačno datum.
4 P: Jeste li u julu 1995. još uvek bili pripadnik vojne policije
5 Zvorničke brigade?
6 O: Da.
7 P: Dok ste bili u vojnoj policiji, gde ste bili stacionirani 1995? Vrlo
8 kratko.
9 O: Pa, bili smo stacionirani u kasarni u... To je jedno dva kilometra od
10 Zvornika.
11 P: Kasarna Standard u Karakaju?
12 O: Da.
13 P: Jeste li u julu 1995. godine poznavali starešinu po imenu Drago
14 Nikolić?
15 O: Da.
16 P: Na kojem je položaju on tada bio?
17 O: On je bio načelnik bezbjednosti Zvorničke brigade.
18 P: Jeste li Vi ikada direktno sarađivali sa Dragom Nikolićem u julu
19 1995?
20 O: Pa, ja sam bio vozač Dragin.
21 P: Recite nam, u julu 1995. godine, koliko ste Vi već vremena poznavali
22 Dragu Nikolića? Koliko dugo ste već radili za njega?
23 O: Pa, možda jedno godinu dana. Znači, 1994-1995.
24
25
26
27
28
29
30

- 1 P: Da li ste u julu 1995. poznavali i izvesnog Miomira Jasikovca?
- 2 O: Da.
- 3 P: A na kojem je položaju on bio?
- 4 O: Komandir čete vojne policije.
- 5 P: Ko je njemu bio direktno nadređen u komandnom lancu?
- 6 O: Pa, ja mislim Drago Nikolić.
- 7 P: Dobro. Još samo jedno pitanje na ovu temu. Da li ste u julu 1995.
- 8 godine poznavali i oficira po imenu Trbić?
- 9 O: Da.
- 10 P: Na kojem je on položaju tada bio?
- 11 O: On je bio zamjenik načelnika bezbjednost.
- 12 P: Zvorničke brigade?
- 13 O: Zvorničke brigade.
- 14 P: Jeste li u julu 1995. poznavali oficira po imenu Vujadin Popović?
- 15 O: Da.
- 16 P: A ko je on? Na kojem je položaj on bio?
- 17 O: On je bio na... načelnik bezbednosti Drinskog korpusa.
- 18 P: I naposljetku, jeste li u julu 1995. poznavali Ljubišu Bearu?
- 19 O: Da, vidô sam ga.
- 20 P: Na kojem je on položaju bio?
- 21 O: Bio je načelnik bezbednosti Glavnog štaba.
- 22 P: U redu. Hvala. Pređimo sada na 14. juli 1995. godine. Postaviću Vam
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 nekoliko pitanja u vezi sa tim danom. Recite nam, tog dana, 14. jula, kada
2 otprilike, u koliko sati otprilike ste se Vi javili na dužnost?

3 O: Pa, u 07.00 časova ujutru.

4 P: Dobro. A kada ste otišli sa dužnosti prethodne večeri, dakle 13-og?

5 O: U 19.00h uveče.

6 P: I gde ste proveli tu noć od sedmog... od 19.00 sati uveče 13-og pa do
7 07.00 ujutro 14-og?

8 O: Bio sam kući.

9 P: Dobro. Dakle, 14. jula ujutro, nakon što ste se javili na dužnost,
10 jeste li Vi kao vozač primili neko naređenje?

11 O: Pa, jesam. To je bilo ujutru...

12 P: I koja su to naređenja bila?

13 O: Pa, bilo mi je naređeno da odem po Dragu Nikolića na IKM. On je... To
14 je istureno stražars... istureno mjesto gdje... komande i trebô sam da ga
15 dovezem u brigadu.

16 P: Ko Vam je dao to naređenje?

17 O: Rekô mi je Trbić, zamjenik načelnika bezbednosti.

18 P: A radi zapisnika, Vas molim da nam kažete gde se nalazilo to istureno
19 kom... komandno mesto gde je trebalo da odete po Dragu Nikolića?

20 O: Pa, to je otprilike možda jedno 15-ak kilometara od... od Standarda,
21 od kasarne.

22 P: Kako se zove taj kraj gde se nalazilo istureno komandno mesto?

23 O: Pa, to su Jerkići, jedan dio sela Kitovnice.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A zašto je trebalo da idete po Dragu tamo? Šta je trebalo da učini
2 kad se... po povratku u komandu?

3 O: Da dođe na sastanak sa Bearom i Popovićem.

4 P: Dobro. Jeste li Vi otišli po Dragu Nikolića na istureno komandno
5 mesto, kako Vam je i naređeno?

6 O: Da, otišô i dovezô ga.

7 P: U koliko sati ste otišli iz Standarda i u koliko sati ste se vratili
8 u Standard radi sastanka?

9 O: Pa, možda 7.30h, 8.00h. Ne znam baš tačno vrijeme. A vratio sam se
10 nakon možda pola sata.

11 P: U redu. Recite nam sada koje ste vozilo koristili kada ste otišli po
12 Dragu Nikolića.

13 O: To je bio opel Rekord.

14 P: Koje boje?

15 O: Pa, nešto između zeleno, plavo, neka boja koja nije baš određeno
16 jasna.

17 P: Koji je to bio model? Je li to bio običan... obično putničko vozilo
18 sa četvoro vrata, sa pet vrata?

19 O: Bilo je sa pet vrata, karavan.

20 P: U redu. Molim Vas da mi pomognete, da mi opišete kako je izgledao taj
21 model opel Kadett u to vreme.

22 O: Pa, imao je petera /sic/ vrata. Ne znam kako mislite. U kom smislu?

23 P: Zapravo bih Vas zamolio da nam kažete kakve su razlike između opel
24 Rekorda i opela Kadetta iz tog vremena? U čemu su razlike? Ako pogledate ta dva

25

26

27

28

29

30

1 Vozila, po čemu su ona slična, a po čemu su različita? Ako ste u stanju to da
2 nam kažete, naravno.

3 O: Pa, ako su opel Kadett karavan i opel Kadett... Rekord, oni su
4 prilično slični. Mala je razlika u... Naprijed su isto, farovi isto, ako je
5 karavan, petera /sic/ vrata.

6 P: U redu. Hvala. Vratimo se sada na onaj trenutak, na vreme Vašeg
7 povratka u kasarnu Standard sa Dragom Nikolićem. Recite nam gde je on otišao.
8 Šta se desilo nakon što ste ga dozveli... dovezli u kasarnu?

9 O: Pa, otišô je u svoju kancelariju na sastanak.

10 P: Jeste li Vi prisustvovali sastanku?

11 O: Ne.

12 P: A šta ste radili tokom sastanka?

13 O: Pa, ja sam imao u komandi... jedna kancelarija kao kafe - tu su se
14 kuvale kafe za oficire - i ja sam tu sjedio.

15 P: Koliko je dugo trajao sastanak?

16 O: Pa, ne znam tačno, možda 15-ak, 20 minuta.

17 P: Jeste li nakon sastanka ponovo videli Dragu Nikolića?

18 O: Da.

19 P: I kako Vam je izgledao kad je izašao sa tog sastanka? U kakvom je
20 raspoloženju bio?

21 O: Pa, bio je neraspoložen.

22 P: Je li Vam nešto rekao? Da li Vam je rekao kakva je naređenja i
23 zaduženja dobio?

24 O: Ne. Nije ništa pričao o naređenjima.

25

26

27

28

29

30

1 P: Je li Vam rekao šta ćete da radite nakon što je izašao sa sastanka?

2 G. MEEK: [simultani prevod] Časni Sude, ulažem prigovor na ovo pitanje,
3 zato što je svedok na njega već odgovorio. Svedok /?tužilac/ je samo ovo pitanje
4 malo izmenio i ponovo postavio zapravo jedno te isto pitanje. On je... svedok je
5 na prvo pitanje već rekao da nije... da mu ništa nije bilo rečeno.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Radi se o dva potpuno različita pitanja.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, ali pogledajte, on je na prvo
8 pitanje odgovorio: "Ne. Nije mi ništa rekao o tome kakva je naređenja dobio." A
9 onda ste ga Vi pitali: "Šta Vam je rekao da treba da radite nakon što ste izašli
10 sa sastanka?" Dakle, ovo drugo pitanje se tiče onoga što svedok treba da radi
11 nakon sastanka.

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da. Ja sam prvi put... ja sam zapravo
13 pitao: je li Vam Drago Nikolić rekao šta treba da radite Vas dvojica nakon
14 sastanka?

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Što ne kažete ovako: ništa Vam nije
16 rekao o naređenjima, a je li Vam nešto drugo rekao?

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U redu.

18 P: Šta Vam je Drago Nikolić rekao kad je izašao sa sastanka?

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. MEEK: [simultani prevod] Sad opet moram da uložim prigovor na ovo
2 pitanje zato što se polazi od pretpostavke da je Drago Nikolić njemu nešto
3 rekao, a takvo nešto svedok nije do sada izjavio.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Evo sada će mu se postaviti pitanje da
5 li mu je bilo šta rekao. Malopre je bilo postavljeno da li mu je rekao kakva su
6 naređenja bila. Na to je odgovor bio negativan, ali to ne znači da mu nešto
7 drugo nije rekao. Dakle, pitanje sada glasi: šta Vam je rekao Drago Nikolić
8 posle sastanka? Naravno, ako Vam ništa nije rekao reći ćete: "Nije mi ništa
9 rekao." Ali ako je išta rekao, onda sada treba da nam kažete šta Vam je to
10 rekao. Izvolite.

11 SVJEDOK: Pa, kad je izašao trenutno sa sastanka ništa mi nije rekao i mi
12 smo krenuli prema autu, da idemo. I onda je rekao da treba da ga vozim na... kod
13 hotela Vidikovac.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

15 P: Šta se onda desilo?

16 O: Onda smo došli pred hotel Vidikovac i onda su stigli autobusi sa...
17 sa zarobljenicima.

18 P: Dobro. Gde se nalazi hotel Vidikovac u odnosu na Zvornik? Možete li
19 nam malo preciznije opisati gde se nalazi taj hotel?

20 O: Pa, hotel se nalazi jedno dva kilometra od Zvornika prema Sarajevu.

21 P: Šta Vam je Drago Nikolić rekao da će se dešavati u hotelu?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ako Vam je išta u vezi sa time rekao.
2 Dakle, ako Vam je išta rekao to morate da nam kažete, a ako nije ništa rekao
3 onda ne morate ništa da kažete.

4 SVJEDOK: Na početku nije ništa. Mi smo došli gore i možda za koji minut
5 su došli ti autobusi. I posle toga rekô mi je da ja sjednem u prvi autobus,
6 pošto će on uzeti auto da ide da obavlja... da nešto obavi. I ja sam sjeo u prvi
7 autobus, on je uzô auto i otišao sa auto /sic/.

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

9 P: Dobro. Recite nam koliko ste vremena Vi i Drago Nikolić ostali u
10 hotelu Vidikovac tog jutra.

11 O: Pa, mi smo bili pred hotelom. Možda 5 minuta svega da smo se zadržali
12 tu nakon dolaska.

13 P: Jesu li autobusi već bili tamo ili su stigli posle Vas?

14 O: Pa, nakon 5 minuta su stigli, tako nešto.

15 P: U koje doba dana su otprilike stigli ti autobusi?

16 O: Pa, možda... znači 8.30h, 9.00h.

17 P: Koliko je autobusa stiglo pred hotel?

18 O: Pa, nije se vid'lo. To je... taj put je specifičan, puno okuka ima i
19 onda vid'lo se možda pet, deset autobusa možda, ne znam tačno. Ali nisam obraćô
20 pažnju, jel /sic/ je krivudav puno put.

21 P: Ko je bio u autobusima, ako je u opšte iko bio u njima?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, bilo je obezbjeđenje koje je putovalo sa autobusima i bili su...
2 tako, muškarci... muslimanske nacionalnosti.

3 P: Drago Nikolić Vam je rekao, mislim da ste to pomenuli pre par
4 trenutaka, da uđete u autobus; je li tako?

5 O: Da.

6 P: Ko je rekao vozačima autobusa gde treba da idu nakon toga, odnosno
7 šta treba da rade nakon što su se okupili ispred hotela?

8 O: Pa, oni su bili u koloni. Oni su već znali gdje idu i niko im ništa
9 nije govorio da treba da ide. Ja mislim da su prije znali, dok nisu pitali
10 šta... Treba da su već znali, znači, gdje treba da idu.

11 P: Dobro. Kada ste se ukrcali u autobus, jeste li Vi tada znali kuda
12 ćete, gdje idu uopšte ti autobusi?

13 O: Pa, znao sam otprilike kad su krenuli od Karakaja, da idu prema gore,
14 Tuzli na primjer. Onda, znao sam tako taj put, poznavô sam. Nisam znao direktno
15 gdje će baš.

16 P: Kada ste se ukrcali u autobus, Vi uopšte niste znali gde će se taj
17 autobus zaustavljati?

18 O: Ne.

19 P: U redu. U toj koloni autobusa, gde se nalazio autobus u kojem ste Vi
20 bili?

21 O: Bio je prvi autobus.

22 P: I gde je... gde se uputio autobus?

23 O: Uputio se prema Tuzli, posle prema osnovnoj školi u Orahovcu.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li Vam je ta škola tada bila poznata? Da li ste u njoj i ranije
2 bili?

3 O: Pa, bila mi je poznata zato što sam u tu školu išao kao učenik od
4 petog do osmog razreda.

5 P: U redu. Recite nam šta se desilo kada su autobusi stigli kod škole u
6 Orahovcu.

7 O: Pa, kad su autobusi stigli, onda su zarobljenici uvedeni u salu,
8 fiskulturnu salu kod škole.

9 P: Znam da ne možete da mi kažete tačan broj, ali recite nam koliko je
10 otprilike bilo zatvorenika.

11 O: Pa, ja mislim možda jedno... došlo je jedno 4-5 autobusa. A sad, u
12 tim autobusima nisu... znači nije bilo puni potpuno. Pa sad, kol'ko bi moglo da
13 bude? Možda 200, tako.

14 P: Nakon što su ta četiri ili pet autobusa došli, znam da ste rekli da
15 je tamo bila jedna vijuga na putu i teško je prisjetiti se, ali da li ste videli
16 da li je još autobusa došlo do škole u Orahovcu?

17 O: Tad ne.

18 P: Kada?

19 O: Pa, tad kad sam ja došao sa tim autobusima, tako, možda četiri-pet
20 autobusa je bilo. Ja za ostale se ne sjećam.

21 P: U redu. Ja sam Vas pitao da li je došlo još autobusa, a Vi ste rekli:
22 "Ne tada." Da li je kasnije došlo još autobusa?

23 O: Ne.

24 P: Kad... kad je reč o školi, osim zatvorenika i onih koji su vršili
25 obezbjeđenje na autobusima, ko je još bio prisutan, ako je iko još bio prisutan
26 kada ste došli, najpre me interesuje?

27 O: Pa, bilo je isto dosta domaćeg stanovništva tu. E sad, u tom momentu
28
29
30

1 da li je vojna policija isto, da li je u tom momentu došla, da li je... Ja se
2 baš ne sjećam, koja je... isto obezbjeđivala to mjesto oko.

3 P: Da li se sećate da li je bilo ko iz vojne policije Zvorničke brigade
4 bio tamo prisutan?

5 O: Pa, bio je Trbić; bio je Čedo Jovović; bio je Goran Bogdanović; bio
6 je... bilo je tako tih vojnih policajaca.

7 P: Da li se sećate da li je bilo žena policajaca? Da li je bilo žena iz
8 vojne policije?

9 O: Da, bila je jedna.

10 P: Kako se ona zove?

11 O: Zove se Nada. Sad, ne znam tačno prezime samo.

12 P: Da li imate rođaka koji su bili pripadnici vojne policije?

13 O: Da, imam jednog.

14 P: Ko je to?

15 O: Cane - Stanoje Birčaković. I on je bio.

16 P: Da li se sećate da li je on tog dana bio kod škole u Orahovcu?

17 O: Da, bio je.

18 P: A kad je reč o komandantu, da li ste njega tog dana videli kod škole?
19 Mislim na Miomira.

20 O: Da, bio je.

21 P: Kada ste ga tamo videli?

22 O: Pa, vidio sam od... od tog početka samog.

23 P: Možete li nam ukratko opisati šta se desilo sa zatvorenicima u
24 autobusima? Sad, oprostite, ne sećam se da li ste odgovorili na to ili ne.

25 Šta se desilo sa zatvorenicima nakon što ste došli u školu?
26
27
28
29
30

- 1 O: Pa, uvedeni su u fiskulturnu salu škole.
- 2 P: Rekli ste da su civili, Srbi meštani bili prisutni. Recite nam šta su
3 oni radili. Sada ne govorim o Muslimanima, već samo o Srbima.
- 4 O: Pa, ništa. Oni su jednostavno bili, šta ja znam, tu došli znatiželjni
5 šta se dešava.
- 6 P: Ukrkali ste se u autobus kod hotela Vidikovac i Drago Nikolić je uzeo
7 Vaše vozilo, opel Rekord. Kada ste sledeći put videli Dragu Nikolića nakon što
8 ste otišli iz hotela Vidikovac? Kada ste ga sledeći put videli?
- 9 O: Pa, možda oko 11.00h, tako. Pošto ne znam baš tačno vrijeme, 11.00h,
10 tako nešto.
- 11 P: Gde ste ga videli oko 11.00 sati 14. jula?
- 12 O: Došao je pred školu tu, Orahovac.
- 13 P: Kako je došao do škole?
- 14 O: Došao je sa autom, taj koji sam ja vozio.
- 15 P: Istim autom?
- 16 O: Da, istim.
- 17 P: I šta je radio kada je došao do škole u Orahovcu?
- 18 O: Pa, izišo je iz auta i dao meni ključeve od auta i onda je, tako,
19 izašo tamo, da li s Jasikovcem pričô, pričô je tamo s ljudima i...
- 20 P: Da li ste Vi ušli u školu ili u fiskulturnu salu gde su držani
21 zatvorenici?
- 22 O: Ne.
- 23 P: Kada Vam je Drago Nikolić dao ključeve automobila, da li Vam je bilo
24 šta rekao? Da li Vam je bilo šta rekao ili Vam je samo jednostavno dao ključeve
25 u ruke i ništa Vam nije rekao?

26
27
28
29
30

1 O: Pa, dao mi je ključeve i kaže: "Evo ti ključvi od auta," i okrenuo se
2 i otišao.

3 P: Otprilike tada oko 11.00 sati, kada je došao, koliko dugo se Drago
4 Nikolić zadržao kod škole?

5 O: Pa, možda sat vremena. Ne znam tačno, pošto to vrijeme niko nije sad
6 gledô. To može da se kaže orijentacijalno /sic/, ali ne mogu baš da kažem.

7 P: U redu. Hvala. Razumem, niste imali štopericu pri sebi.

8 Kada ste nakon toga ponovo videli Dragu Nikolića?

9 O: Pa, došao je možda pred sami mrak, uveče.

10 P: Došao gde?

11 O: Pred školu ponovno.

12 P: U redu. O tome ćemo nešto kasnije govoriti. Nakon što ste izašli iz
13 autobusa kod škole u Orahovcu i nešto kasnije oko 11.00h, Drago Nikolić je došao
14 i zadržao se nekih sat vremena. Recite nam šta ste Vi sve to vreme radili. Šta
15 je bio Vaš posao?

16 O: Pa, ništa. Ja sam stajao, imao je jedan put gore i stajao tu na putu.

17 P: Rekli ste da je Drago Nikolić tamo bio nekih sat vremena, oko 11.00h.
18 Gde je otišao, odnosno šta je radio nakon tih sat vremena? Šta se dalje desilo
19 sa Dragom Nikolićem?

20 O: Pa, otišô je negdje. Ja nisam obraćô pažnju, mislim, baš direktno
21 da... da... On je otišao, više nije bio tu.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Sa kime je otišao?
- 2 O: Nisam to pratio.
- 3 P: Ostavio Vam je automobil. Da li znate kako je otišao iz škole?
- 4 O: Ne znam.
- 5 P: Tokom tog dana, da li ste kod škole videli neke druge oficire,
- 6 starešine VRS-a? Već ste nam pomenuli neke.
- 7 O: Pa, ja mislim da je bio Popović.
- 8 P: A kada je to bilo? Otprilike.
- 9 O: To je bilo možda nakon pola sata - sat vremena nakon što su
- 10 zatvorenici dovedeni.
- 11 P: Da li ste razgovarali sa Popovićem kada je došao?
- 12 O: Ne.
- 13 P: A šta je on tamo radio? Kol'ko ste Vi videli, recite nam.
- 14 O: Pa, ništa. On je stajao na putu, tako. Možda... Stajao na putu
- 15 jednostavno.
- 16 P: Da li je sa njime bio još neki oficir ili je bio sam?
- 17 O: Bili su još dvojica. Sad, da li je oficir, da li je njegov vozač,
- 18 obezbjeđenje, ne znam, nisam upućen.
- 19 P: Da li ste primetili da je Popović sa nekime govorio u školi, bilo da
- 20 je to bilo sa nekim oficirirom ili vojnikom? Recite nam, da li se sećate?
- 21 O: Pa, ne sjećam se. On kad je došao, ja kad sam primijetio, on je tu
- 22 stajao, tako sa tim dvojicom tih svojih. Stajao je u početku i onda nisam ja
- 23 tol'ko obraćao pažnju da sad gledam da li je s kim pričao.
- 24 P: Rekli ste da mislite da je to bilo Popović. Zašto kažete da mislite
- 25 da je bio Popović? Da li ste sigurni u to ili niste sigurni? Koliko ste sigurni
- 26 da je to zapravo zaista bio Popović?
- 27 O: Pa, možda 99%, ovaj, pošto znam da je tako bio neko... taj neko
- 28
- 29
- 30

1 oficir da... razumijete i znam da sam vidio. E sad, ovaj, sjećam se mislim, ali
2 sad...

3 P: U redu. Molim da mi kažete na kom je on položaju bio u to vreme,
4 koliko se Vi sećate?

5 O: Bio je načelnik bezbednosti Drinskog korpusa.

6 P: Da li ste vidjeli nekog oficira po... koji je imao viši čin kod škole
7 tog dana, dakle, višeg čina nego gospodin Popović?

8 O: Pa, ja mislim da ne.

9 P: U redu. Želeo bih da Vas sada pitam o tome kako su zatvorenici otišli
10 iz škole. Molim da mi to opišete.

11 O: Pa, u početku bio je... došao jedan kao mali kamiončić i on je
12 odvezio te ljude ispred škole. Išao je u rikverc do vrata i onda ljudi su tu
13 tovareni i je tako išo. Posle, možda nakon nekog vremena, došao je i drugi.

14 P: Da li biste mogli malo da nam opišete te kamione? Da li su oni imali
15 neko ime?

16 O: Pa, nisu imali ime. To su bili kamioni koji su, tako, za nabavke, sa
17 ceradom kamioni, manji. Ne oni puno veliki kamioni, već mi ih zovemo Tamići,
18 kao, to je TAM-ov, možda 4 metra, sanduk.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Nicholls.
20 Moram da izađem iz sudnice na par trenutaka. Molim da svi ostanete u sudnici i
21 sačekate. Hvala.

22 ... Početak pauze u 10.19h

23 ... Sjednica nastavljena u 10.21h

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

25 Izvolite sestti.

26 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, molim Vas.

27 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala.

28 P: Molim da nam detaljnije opišete kako su se zatvorenici ukrcali u te
29
30

1 kamione? Rekli ste da su ih ukrkali. Kako su ih ukrkali?
2 O: Pa, ulazili su jedan po jedan u autobus... u kamion.
3 P: Da li su im ruke bile vezane ili su imali slobodne ruke kada su ih
4 ukrkali u kamion?
5 O: Bile su ruke vezane.
6 P: Recite nam, ako se sećate, da li su imali poveze na očima kad...
7 O: U početku nisu, posle jesu.
8 P: Otprilike koliko je zarobljenika ukrkano u jedan kamion, odnosno
9 koliko zatvorenika bi stalo u jedan ovaj tamić?
10 O: Pa sad... možda, ako je 4 metra, znači, možda 20, 30. Ne znam tačno.
11 P: I kada bi se kamion napu... napunio, u kom pravcu je odlazio? Gde su
12 odlazili nakon što bi otišli iz dvorišta škole?
13 O: Odlazio je u pravcu Križevića.
14 P: Da li je bilo bilo kakve pratnje za te kamione?
15 O: Pa, u početku nije. Posle možda par puta, onda je meni rečeno posle
16 da ja idem iza kamiona tih, do... do jedne česme. To je asfaltni put. I tu sam,
17 kod te česme se okrenem i vratim se pred školu.
18 P: Ko Vam je rekao da to uradite, da pratite kamione?
19 O: Pa, ja mislim da l' Jasikovac, da l'...
20 P: I šta ste uradili nakon što Vam je Jasikovac rekao da pratite te
21 kamione?
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Pa, ništa. Izašô... išô iza tog kamiona i dolazio do česme, tu se
2 okrećô /sic/ i vraćô se, a oni su produživali još gore dalje makadamskim putom
3 koji je bio prohodan za... za Tamiće, tako to.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nicholls, na 30. stranici u
5 redu 5 odgovorio je na Vaše pitanje: "Možda je to Jasikovac." Potrebno je da nam
6 kaže da li je on siguran da je to bio Jasikovac ili sumnja u to kome... ko mu je
7 rekao da prati kamione.

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

9 P: Svedoče, molim da ponovo razmislite i pokušajte da se prisjetite -
10 čuli ste šta je rekao sudija - ko Vam je rekao da pratite kamione?

11 O: Ja mislim da je Jasikovac.

12 P: A da nije on, ko je još tamo bio prisutan?

13 O: Bio je Trbić prisutan, bio je...

14 P: I po Vašem najboljem sećanju, to Vam je naredio Jasikovac, zar ne?

15 O: Pa, tako.

16 P: Koliko puta ste na... ste išli, obavili taj put, odnosno koliko
17 kamiona punih zarobljenika ste pratili putem?

18 O: Pa, možda četiri do pet puta sam ja išao iza njih.

19 P: Da li imate poteškoća da se prisjetite toga? Da li bi Vam bilo od
20 pomoći da pogledate svoju izjavu? Nema velikih razlika, ali...

21 O: Dobro, može.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, zašto ga ne upitate da li je to
23
24
25
26
27
28
29
30

1 bilo sedam, osam, deset puta? Ne znam šta je rekao u izjavi.

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

3 P: U izjavi ste rekli pet, šest, sedam. Niste sigurni, ali pet, šest,

4 sedam puta. Da li je to tačno.

5 O: Pa, tu tako. Četiri, pet, šest. Mislim, nisam siguran baš tačno

6 koliko.

7 P: U kom ste vozilu bili kada ste pratili kamione?

8 O: Bio sam u opel Rekordu, tom voz... što sam vozio.

9 P: Da li ste bili naoružani?

10 O: Pa, imô sam svoje lično naoružanje, pištolj.

11 P: Da li ste imali još neko oružje?

12 O: Ne.

13 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, ovo bi bio odgovarajući

14 trenutak za pauzu.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Nicholls. Hvala,

16 svedoče.

17 Sada ćemo imati pauzu od 25 minuta. Hvala.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

19 ... Početak pauze u 10.29h

20 ... Sjednica nastavljena u 10.59h

21 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

22 Izvolite sestti.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nicholls, izvolite.

24 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala.

25 P: Vratimo se na nešto o čemu smo malopre govorili, gospodine

26 Birčakoviću. Kada su zatvorenici ukrcani u kamione, jesu li ostavili, pre nego

27 što se ukrcali, neke stvari ili bilo šta što su imali sa sobom van kamiona?

28

29

30

1 O: Ne znam za to.

2 P: Jeste li videli da su ostavili nekakvu odeću ili bilo šta drugo?

3 O: Pa, ja mislim kad su došli u početku da je to... kad su iz autobusa
4 izašli da su imali viška tog prtljaga, ili šta ja znam šta su nosili, pa je to
5 ostavljeno tu u jednom djelu piste, dvorišta te...

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U redu. Moliću broj 1700 sa spiska
7 65ter.

8 P: Gospodine, sada ću Vam pokazati jednu fotografiju i nadam se da će
9 sistem funkcionisati.

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Moliću da nam se prikaže fotografija
11 koja je na levoj strani, da se uveća. Dobro. Hvala.

12 P: Pogledajte, gospodine, molim Vas, ovu fotografiju i recite nam da li
13 prepoznajete ono što se na njoj vidi.

14 O: Pa, otprilike znam, pošto sam gledao prošli put. Ovo je fotografija
15 puta toga za Križeviče i gore Vam se nalazi željeznička pruga i otprilike tu,
16 iznad pruge tu što je bila ta, kako se zove, gdje su sahranjeni bili, grobnica.
17 I ovdje se vidi put.

18 P: U redu. Recite nam gdje se nalazi fontana ili izvor, česma.

19 O: Izvor se nalazi na glavnom putu, ovde odmah prije ovoga puta za
20 skretanje prema željezničkoj prugi /sic/ gore, na... na četiri.. tri-četiri
21 metra, prema Križevićima, ovaj glavni put.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da će Vam biti potrebna pomoć
23
24
25
26
27
28
29
30

1 poslužitelja, kako bi svedok mogao da unese neke oznake.

2 SVJEDOK: [obilježava]

3 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

4 P: Pogledajte pažljivo fotografiju i pokažite nam, ako možete, gdje je
5 bila glavna cesta, gdje je bila pruga, a gdje je bila česma? Ajde da Vam pokažem
6 ceo... celu ovu fotografiju, celo ovo područje, možda će Vam biti lakše da se
7 snađete.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, ali ovde ima jedna oznaka,
9 pretpostavljam da se ona treba da se izbriše, bar za sada.

10 G. MEEK: [simultani prevod] Mislite li na ovo što je ucrtao ovog časa
11 svedok.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, ali on je to ucrtao i pre nego što
13 mu je postavljeno pitanje.

14 G. MEEK: [simultani prevod] Ne, ne. Pitanje je bilo postavljeno i on je
15 to ucrtao.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. On je objasnio gde je bila česma i
17 onda je ucrtao tu tačku pre nego što je od njega traženo da bilo šta upiše. Pa
18 dobro, ajde neka ostane.

19 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

20 P: Hajde, da vidimo šta... o čemu se radi. Šta ste označili crvenom
21 tačkom?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tu postoji jedna česma, do te česme sam ja išo s autom, pratio te
2 kamione.

3 P: Dobro.

4 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Želeo bih sada da svedok pogleda celu
5 fotografiju.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Trenutak. Mislim da bi prvo morali da
7 ovo snimimo. Dakle, neka upiše "W" pored tačke. Možete li da upišete "W" pored
8 te tačke, gospodine, molim Vas.

9 SVJEDOK: [obilježava]

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] I upišite svoje inicijale i današnji
11 datum, a danas je 7. maj.

12 SVJEDOK: [obilježava]

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam.

14 Molim oznaku za ovaj dokazni predmet, a Vas molim da nastavite,
15 gospodine Nicholls.

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U redu. Pređimo na desnu stranu.
17 Nastavite još, molim.

18 Možda bi bilo dobro da se malo ovo smanji. Dobro je. I malo još u desnu
19 stranu, moliću.

20 P: Gospodine, Vi ste... Vi prepoznajete ovaj put kao put za Križevce
21 /?Križeviče/. Pokažite nam ponovo kuda ide put, a kuda ide pruga.

22 O: Put ide ovdje, a pruga ide gore.

23 P: A šta je ovaj kompleks zgrada što se vidi na desnoj strani?
24
25
26
27
28
29
30

1 Pogledajte u desni deo ekrana, gospodine, molim Vas. Uz gornji rub fotografije.

2 Šta je to?

3 O: Tu?

4 P: Da.

5 O: Ovo je željeznička stanica, pruge, ja mislim.

6 P: Dobro. Ok.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Moliću da se pojasne ove oznake.

8 Krenimo od ove tačkice koja je na desnoj strani fotografije koju ste ucrtali

9 odmah pored te grupe zgrada. Moliću Vas da pored te tačke upišete slovo R i S,

10 "RS".

11 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

12 P: Gospodine, razmislite dobro i upišite slova "RR", dva R, pored pruge,
13 pored onoga za šta mislite da je pruga.

14 O: [obilježava]

15 P: I upišite, molim Vas, svoje inicijale i datum na dno te fotografije.

16 O: [obilježava]

17 P: Molim Vas da upišete i slova "RS" pored zgrade za koju mislite da je
18 železnička stanica.

19 O: [obilježava]

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Treba da odredimo oznaku za ovaj
21 dokazni predmet, a onda bih posle hteo ja još da se dodatno time pozabavim.

22 Dakle snimate, molim Vas, ovaj dokument.

23 Gospodine Nicholls, bili bilo moguće da se sada poveća ova posljednja

24

25

26

27

28

29

30

1 fotografija sa desne strane. Ne s te strane, nego sa desne strane, ova
2 posljednja u nizu. Moliću da se to sada zumira. Dosta. U redu.

3 Gospodine, a sada kada pogledate ovu fotografiju, vidite gore pri vrhu
4 fotografije grupu zgrada, a malo niže vidite jednu zgradu koja je sama negde u
5 donjem delu fotografije. Znate li šta je ta zgrada u donjem delu fotografije?

6 SVJEDOK: Ne znam. Nisam siguran.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Moliću Vas da sada opet na ovoj
8 fotografiji pokažete koji je put kojim ste Vi išli i da nam pokažete gde je
9 pruga i gde je železnička stanica.

10 SVJEDOK: Ovo je put. [obilježava] Ali sad...

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Napišite, molim Vas, slovo "R" pored.

12 SVJEDOK: [obilježava]

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro.

14 SVJEDOK: A sad ovo...

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] I za prugu, molim Vas, upišite...
16 pokažite nam gde je pruga.

17 SVJEDOK: Može li ova slika da se vrati ponovo na ove prve?

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Al' onda moramo sad ovo da
19 ostavimo na čas, a da se vratimo na prethodni. Ima li prigovora? Nema. Dajte
20 onda da izbrišemo ovo što je svedok sada upisao, pa se vratimo na ono od
21 malopre.

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Možda je bilo bolje da se uveća
23 fotografija tako da vidimo oba ova... i prugu i put?

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Je li ovo dovoljno? Je li je u redu?
2 SVJEDOK: Ovo mi liči na rijeku, a ovo je put. [obilježava]. Ali sad ne
3 znam da li je ovo tačno goram /sic/ željeznička stanica ili... Da nije škola u
4 Križevićima?
5 G. NICHOLLS: [simultani prevod]
6 P: Dobro. Pogledajte, molim Vas, dobro ovu fotografiju. Za koju od ove
7 dve linije bi se reklo da ima kolosek? Koja od ovih belih linija ima na sebi
8 kolosek? Ili gornja ili donja?
9 O: Ova donja.
10 P: Pa onda, šta je onda pruga, a šta je put? Da li je uobičajeno da se
11 kuće nalaze oko pruge ili oko puta? Gde obično ima više kuća?
12 O: Pa, oko puta.
13 P: Dobro. Pa šta onda mislite, šta je ovde pruga, a šta je put?
14 O: Onda bi ovo ovdje trebala biti pruga, a goram /sic/ put.
15 P: Dobro. Ajde sada upišite pored onoga za šta mislite da je kolosek, da
16 je pruga, upišite slova "RR", molim Vas.
17 O: [obilježava]
18 P: A pored onoga za šta mislite da je put upišite slova R i D, "RD".
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: [obilježava]

2 P: Dobro.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kako ništa ne bi ostalo bez

4 identifikacije, ovde ima i još jedna crtica koju je upisao svedok. On je rekao

5 da je to možda reka. Recite nam, gospodine, da li i dalje mislite da je tu reka?

6 O: Ja mislim. Pošto...

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro onda. Onda upišite pored tog

8 mesta "RV".

9 SVJEDOK: [obilježava].

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Hajde sada da snimimo ovu

11 fotografiju i da odredimo oznaku. A i dalje ne znate šta je ova zgrada pored

12 pruge?

13 SVJEDOK: Nisam siguran.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, onda. Hajde da snimimo ovo.

15 Da, s tim da morate da upišete svoje inicijale i datum.

16 SVJEDOK: [obilježava]

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

18 Dobro. Pređimo sada na levu stranu i moliću da se ovo malo smanji. Još

19 levo, još. Do ove prve fotografije sa leve strane.

20 Moliću Vas da sada ponovo označite mesto gde se nalazila ta česma.

21 Znači, Vi ste za ove dve linije koje se vide rekli, na osnovu onoga što ste

22 malopre rekli, znači, možemo zaključiti da je ova gornja linija da je to cesta,

23 da je to put, a da je donja linija pruga. A gde se onda, po Vašem mišljenju,

24 nalazi česma?

25 SVJEDOK: Pa, ja mislim tu. [obilježava]

26 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Napišite tu "W", molim Vas.

27

28

29

30

1 SVJEDOK: [obilježava]

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Upišite svoje inicijale i datum.

3 SVJEDOK: [obilježava]

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Da li Vam je još potrebna
5 ova fotografija ili ne?

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda molim sekretara da još ne snima
8 ovu fotografiju.

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

10 P: Gospodine, Vi ste nam rekli, kada ste išli za tim kamionima sa
11 zatvorenicama, da Vam je rečeno da skrenete kod česme i Vi ste nam pokazali sada
12 gde je ta česma. Zatim ste rekli da su kamioni izbili... rekli da su kamioni
13 izbili na neasfaltirani put ili nekakav zemljani put, utaban... utabani put koji
14 je bio pogodan za TAM-ove kamione. Recite nam kuda su išli kamioni od tog
15 trenutka kada ste skrenuli posle česme? Ako Vam je potrebno, možemo uvećati ovu
16 fotografiju.

17 O: Pa, ja sam tu dolazio do... do... do... znači, te česme, a kamioni su
18 dalje produžavali tim putem /sic/ gore. [obilježava].

19 P: Vi ste sada ucrtali jednu strelicu koja označava pravac u kojem su se
20 kretali... smer kretanja kamiona; je li tako?

21 O: Da, da.

22 P: Dobro. Pa upišite onda molim Vas slovo "T" pored strelice.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: [obilježava]

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislim da se ovo sada može snimiti,
3 časni Sude. Završio sam sa ovim.

4 P: Recite nam sada, dok su zatvorenici odvođeni tim putem, Vi ste
5 krenuli za kamionima. Recite nam šta ste čuli na tom... sa tog mesta gde su
6 kamioni išli. Jeste li uopšte išta čuli, bilo kakve zvuke da dolaze odatle?

7 O: Pa, kad sam dopratio kamione do... do te česme, ja sam se okrećao
8 /sic/ sa autom svojim i vraćao se nazad. Tih... tog dana je bilo puškaranja
9 po... po liniji, mislim li... čuje se to sa linije i okolo tu. To je bio kao
10 jedan koridor kojim su oni prolazili, Muslimani, i čulo je se tako kao
11 puškaranje, mislim i to... pošto auto je radio unutra, mislim... Tako.

12 P: Da, ali kad ste se vratili u školu, jeste li ta... tamo čuli
13 pucnjavu, pre nego što ste krenuli kamionima... pre nego što su prvi kamioni
14 počeli da odlaze i da dolaze?

15 O: Pa, nešto je bilo tako puškaranja, i kad sam se vratio prema školi
16 isto... kad sam se vratio, kad sam kamione odv... ono, pratio, čulo je se isto
17 tupi pucnjevi i tako to.

18 P: U transkriptu piše da ste pratili autobuse. Jeste li pratili autobuse
19 ili kamione?

20 O: Ne. Kamion.

21 P: Dobro. Hvala. Koliko puta ste Vi išli tamo-vamo? Koliko kamiona ste
22 ispratili do česme i onda se vraćali sa njima po nove zatvorenike?

23 O: Pa tako, pet-šest. Četiri-pet-šes', tako. Po dva kamiona su išla
24 jedan za drugim.

25

26

27

28

29

30

1 P: I šta se, po Vašem mišljenju, dešavalo tim zatvorenicima koji su tamo
2 odvođeni? Kakav ste Vi zaključak nakon izvesnog vremena izveli iz toga što ste
3 videli? Šta ste mislili da se s njima dešava?

4 O: Pa, u početku nije se ništa znalo dok nije već kraj bio i dok se nije
5 vid'lo, ovaj, mrtvih, na kraju.

6 P: I kada ste Vi zapravo došli do zaključka u vezi sa time šta se
7 dešava.

8 O: Pa, uveče kad smo ja i Drago išli po... na IKM po njegove stvari. Već
9 je bila noć i onda smo... kad je on otišao... došao kod škole i onda već je bilo
10 mrak i onda on je rekao da odemo po njegove stvari na IKM, da bi uzeo. I kad smo
11 nailazili kraj tog puta vid'lo se pod znakom farova, mislim pod svjetlima
12 farova, vid'lo se da leže mrtva tijela.

13 P: Dobro. O tome ćemo govoriti, ali je li to bio prvi put da je Vama
14 palo na pamet da su ti ljudi mogli biti streljani ili pogubljeni? Nije Vam to
15 palo napamet ranije dok su ti kamioni tamo išli, odvozili ljude i kada ste čuli
16 pucnjavu?

17 O: Pa, možda sam nešto sumnjao, razmišljao. Nisam bio siguran 100%.

18 P: Jeste li poznavali neke od vozača kamiona?

19 O: Pa, jednog jesam poznao. To je bio... znam mu ime samo, Rajko, a
20 prezime ne znam.

21 P: U kojem je on bataljonu bio, u kojoj jedinici?

22 O: Pa, pripadao je 4. bataljonu Zvorničke brigade.

23 P: Dobro. Jeste li Vi tog dana, dok je on vozio kamione, između vožnji
24 sa njime popričali možda?

25 O: Ne. Oni su se vraćali i ti kamioni su... dok su... oni su non-stop
26 radili, znači, nisu se gasili. Radili su i on je u kamionu bio i nije bilo
27 nikakve priče.

28 P: Jeste li poznavali izvesnog Gojka Simića?

29
30

1 O: Da. Poznavô sam ga sa linije dok sam još u početku 1992. držao liniju
2 na Parlogu takozvanom.

3 P: Gde je on bio 14. jula 1995. godine? Jeste li ga videli?

4 O: Pa, tog dana on je oko možda dva... 12.00h, 14.00h, 13.00 sati, sad
5 ne znam tačno, pošao na liniju, ovaj, i išao je pješke i došao tako do škole te
6 i vidio sam ga pred školom. A posle šta je, mislim, bilo, da li je otišao na
7 liniju, šta je, kako, ne znam.

8 P: Dobro. A kojoj je jedinici on pripadao?

9 O: Pa, pripadao je isto 4. bataljonu.

10 P: U redu. Želeo bih da sada govorimo ponovo o onom trenutku kada ste
11 ponovo tog dana videli Dragu Nikolića. Gde ste ga videli i koliko... koliko...
12 što tačnije, ako možete da nam kažete, koliko je bilo sati kada ste ga videli?
13 Rekli ste da ste ga videli kod škole, ja sam rekao da ćemo o tome kasnije
14 govoriti i sada govorimo o tome.

15 O: Pa, da. Došao je kod škole, al' to je bilo već padanje mraka. Znači,
16 kol'ko je moglo biti sati, već je mrak počeo da pada. I tu je se on zadržô jedno
17 pola sata-sat vremena i onda mi je prišao i kazô da odemo po njegove lične te
18 stvari što su bile na IKM-u.

19 P: Pokušajte da se prisetite da li je to bilo pre nego što je pala noć,
20 da li je bio sumrak ili je već bio pao mrak? Ako Vam je potrebno možda možete da
21 pogledate izjavu.

22 O: Pa, ja mislim, tako, pre... pre što će pasti mrak.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li ste vidjeli sa kime je razgovarao tokom tih pola sata ili sat
2 vremena kada ste ga videli dok je bio tu? Ono... mislim na onaj drugi put
3 neposredno pre nego što je pao mrak, dakle u sumrak.

4 O: Pa sad, bio je u društvu, sad, dole, sad, ne znam tačno s kim je
5 razgovarao, razum'jete. Ne mogu sad da se tačno baš sjetim imena.

6 P: U izjavi kažete da je razgovarao sa Jasikovcem i Trbićem. Da li Vam
7 to osvežava pamćenje?

8 To je na 61. stranici.

9 O: Pa moguće, moguće da je razgovarao.

10 P: E sad, da li se toga sećate ili se ne sećate toga? Molim Vas,
11 pažljivo razmislite.

12 O: Pa, s... moguće je da je razgovarao sa Jasikovcom /sic/. Sa Trbićem,
13 nisam siguran baš.

14 P: Tog dana dok ste bili kod škole i kasnije kada ste putem išli do
15 česme i nazad, da li ste bilo kada videli da se vozila neka oprema za prenos
16 zemlje ili tako nešto?

17 O: Ne, do... do uveče. U toku dana, ne.

18 P: U redu. Šta ste uveče videli?

19 O: Pa, uveče već... kad je pravo mrak, već je bio, znači, mrak potpuno,
20 došao je jedan kao ULT, razumijete, njega sam vidio tu pred školu.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nicholls, prevodioci nisu
22 čuli drugi deo odgovora.

23 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

24 P: Oprostite, prevodioci Vas nisu razumeli. Ja sam Vas pitao za opremu
25 za prenos zemlje, građevinskog materijala, i Vi ste rekli: "Uveče kad je pao
26
27
28
29
30

1 mrak," i onda prevodilac nije čuo šta ste dalje rekli. Recite nam šta se tada
2 desilo.

3 O: Pa, došla je jedna mašina. Mi to zovemo kao ULT, kao veli...
4 veliki... kao, šta ja znam, za utovar zemlje, tako nešto.

5 P: Samo da poverim kod prevodilaca, da li se radi o UT-u ili ULT-u?

6 O: ULT, ULT. Tako mi zovemo.

7 P: Hvala. Gde ste videli taj ULT?

8 O: Pred školom. Došao je pred školu.

9 P: Koliko dugo?

10 O: Pa, tu je došao pred školu, možda je bio 5-10 minuta i otišô u pravcu
11 Križevića.

12 P: Dakle, to je isti pravac u kojem su krenuli kamioni? O tome ste
13 ranije govorili, zar ne?

14 O: Da.

15 P: Maločas ste govorili o tome kako ste Dragu Nikolića odveli do
16 isturenog komandnog mesta i tada ste videli leševe. Da li Vam je Drago Nikolić
17 bilo šta rekao kada je došao do škole, onog drugog puta, pre nego što ste ga
18 odveli do isturenog komandnog mesta? Da li Vam je bilo šta rekao i ako jeste,
19 šta?

20 O: Pa, nije ništa. Nije mi prilazio dok nije trebalo da odemo do... po
21 te njegove stvari. Kada smo trebalo da idemo po njegove stvari, on je rekô:
22 "'Ajmo, moram da pokupim stvari gore na IKM-u, tamo."

23 P: Šta je rekao?

24 O: Pa, rekao je da... da ga vozim na IKM.

25

26

27

28

29

30

1 P: Molim da nam sada opišete ono o čemu ste nam maločas govorili, kako
2 ste videli leševe i onda ste zaključili da su izvršena pogubljenja. Opišite nam
3 šta ste videli dok ste vozili ka isturenom komandnom mestu?

4 O: Pa, vidio sam sa lijeve strane, razumijete, bliže putu, onako, možda
5 jedno 5 metara do puta videli su se, tako, leševi.

6 P: Otprilike koliko ih je bilo?

7 O: Pa, tako, 40 do 50 možda. Ni... što kažu, onako vizualno gledajući.
8 Jel /sic/ to je mali dio puta, možda to se pređe za... za... za par sekundi i
9 onda tako što se moglo vidjeti po odsjajima svjetala.

10 P: Otprilike, koliko je to blizu česme?

11 O: Pa, možda 50 metara, tako.

12 P: Da li ste bilo šta rekli kada ste videli te leševe?

13 O: Pa, nismo ništa. Šutali /sic/ smo i jedan i drugi. Nije bilo...

14 P: Pod time mislite na Vas i Dragu Nikolića?

15 O: Da, da. Niko nije ništa pričao. Tako.

16 P: Koliko traje put od škole do IKM-a, do mesta gde ste otišli po stvari
17 Drage Nikolića?

18 O: Pa, možda jedno 15-ak minuta do 20, maksimum.

19 P: Koliko dugo ste se zadržali na isturenom komandnom mestu?

20 O: Pa ništa, samo je uzeo stvari, izašô par minuta.

21 P: A kakve su to bile stvari? Da li su to bile neke lične stvari ili
22 neke stvari vojnog karaktera? O čemu se radilo?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa... pa, lične stvari svoje. Imao je torbu i u torbi lične stvari
2 koje je za higijenu nosio taj dan i dok je provodio gore i šta još, ne znam ni
3 ja.

4 P: Tokom povratka, da li ste prošli pored česme i škole i leševa?

5 O: Da.

6 P: Šta ste videli tokom povratka?

7 O: Pa isto što i u odlasku.

8 P: Da li ste videli da je bilo vojnika kod leševa, bilo kakvih ljudi
9 koji su živi?

10 O: Ne.

11 P: Tokom povratka, da li ste Vi ili Drago Nikolić bilo šta rekli o tim
12 leševima za koje kažete da su bili blizu puta?

13 O: Pa, nismo ništa pričali o tome na tu temu, pošto je to... nije za...
14 za... za... što kažu.

15 P: Gde ste zatim otišli?

16 O: Otišli smo u Standard, u kasarnu.

17 P: Da li ste se tokom povratka sa isturenog komandnog mesta bilo gde
18 zaustavili kada ste išli za kasarnu Standard? Pokušajte da se prisetite.

19 O: Ne, nismo. Išli smo direktno po... po njegove stvari i onda išli
20 direktno u kasarnu.

21 P: Zašto ste išli tim putem do Standarda?

22 O: Pa... pa tako, što je to... Ima... bio je još jedan put gore iznad,
23 al' to je seoski put i bio je makadamski put i bilo je možda jedno desetak
24 kilometara makadama, pa tako. Ne znam sad, nije mi...

25 P: Kada ste prolazili pored škole u Orahovcu, šta ste videli da se tamo
26 dešavalo?

27

28

29

30

1 O: Pa, nije više ništa se dešavalo. Već je bio mrak i nije bilo maltene
2 nikoga.

3 P: U julu 1995. godine, da li ste znali gde je živio Drago Nikolić?

4 O: 1995? Da.

5 P: Gde je on tada živio?

6 O: Živio je u Zvorniku, u stanu.

7 P: Mislite na Zvornik grad ili na opštinu?

8 O: Da, da. Grad.

9 P: Šta se desilo kada ste došli u Standard te noći sa Dragom Nikolićem?

10 O: Ništa. Drago je otišao u... gore u kancelariju, ja sam otišao kući.

11 P: Otprilike koliko je bilo sati?

12 O: Pa sad, kol'ko je moglo? Možda 21.00h. Sad, ne znam tačno baš, ali...

13 P: Na osnovu Vašeg iskustva kao vojnik u Zvorničkoj brigadi i kao
14 pripadnik vojne policije i budući da ste tamo bili, da li mislite da li su
15 ubistva u Orahovcu mogla da budu nepoznata ljudima u Drinskom korpusu, u
16 komandi?

17 O: Pa, ja mislim da ne.

18 P: Zašto to mislite?

19 O: Pa prvo, zato što je... su bili iz Drinskog korpusa tu na sastancima
20 i sa Dragom. A posle, znači, otprilike Popović je bio kod škole.

21 P: Sada bih želeo da Vam postavim nekoliko pitanja o drugim mestima gde
22 ste se vozili narednih dana. Koliko se Vi sećate, šta se desilo 15-og? Da li ste
23 i 15-og bili na dužnosti?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, ja mislim da jesam.

2 P: Da li Vam je dobro? Da li Vam je potrebna pauza?

3 O: Jeste.

4 P: Da li želite pauzu ili Vam je dobro?

5 O: Ne, ne.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ukoliko Vam u bilo kom trenutku bude
7 potrebna kraća pauza, molim da nam kažete i imaćemo pauzu. Sledeća pauza će biti
8 za 45 minuta, u 12.30h. Izvolite, možete da nastavite.

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

10 P: Ispričajte mi o sledećem danu, svedoče. Koja su bila Vaša zaduženja
11 15-og?

12 O: Pa 15-og, ja mislim da sam vozio Jasikovca kao u obilazak bataljona
13 dole u Pilici i Lokanj. To je jedan bataljon. U povratku smo naišli kad... kraj
14 škole u... u Pilici i on je tu zastao jedno vrijeme, malo.

15 P: Koliko dugo se zaustavio kod škole u Pilici? Koliko dugo ste se
16 zaustavili kod škole u Pilici?

17 O: Pa sad, možda pola sata, možda... tako.

18 P: Za šta je u tom trenutku korišćena škola? Šta se tamo dešavalo?

19 O: Pa, tu su isto bili zatvorenici u školi u Pilici.

20 P: Da li je bilo stražara i ko su bili ti stražari? Ako možete, recite
21 nam.

22 O: Pa, normalno da su bili stražari tu okolo, razumijete. Al' ne znam
23
24
25
26
27
28
29
30

1 odakle su bili i... Jer ja sam, ovaj, bio na putu, a... tako oko škole ja mislim
2 da ima ograda neka živa, kao nešto u tom smislu i bila je okolo tamo.

3 P: Da li ste videli šta je Jasikovac tamo radio ili sa kime je
4 razgovarao? Šta je radio?

5 O: Pa iš...išô je tamo. Ne znam s kim je pričao. Bio je s... Sad, s kim
6 je pričao oko š... tu pred školom, ja ne znam.

7 P: Znam da je otad prošlo dosta vremena, ali pokušajte da se prisetite
8 da li ste kod škole u Pilici videli neke leševe?

9 O: Pa, vidio se jedno tijelo, razumite. Ta je škola na... na spratove i,
10 ovaj, valjda taj čovjek je pokušao da... da... kao pobjegne, da skoči kroz
11 prozor, šta ja znam šta je desilo se i... pa je stradao, ležao tu.

12 P: Da li ste videli kada se to desilo, kada je taj čovek pokušao da
13 pobjegne, iskočio kroz prozor, ili ste o tome čuli?

14 O: Ne. Čuo sam.

15 P: A ko Vam je to ispričao?

16 O: Pa tako, tu bio je jedan mještanin, ne znam sad tačno. I tako priča
17 da kao pošao da... skočio jednostavno sa prozora i...

18 P: Da li ste kasnije saznali šta se desilo sa zatvorenicima u školi u
19 Pilici?

20 O: Pa jeste, bilo je to i na televiziji, da su kao pobijeni.

21 P: Znam da je to bilo emitovano na televiziji, ali kada ste za to čuli?

22 O: Pa, za to sam čuo posle tih događaja. Možda... nakon možda mjesec
23 dana, tako, o tim događajima svim.

24 P: Da li ste još negde išli tog dana, osim Pilice?

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, svraćeno je u Ročević isto. I tu je škola bila i tu su isto bili
2 zatvorenici u školi i tu je Jasikovac isto svratio.

3 P: Da li je sa Vama bio još neko osim Jasikovca kada ste vozili do tih
4 mesta?

5 O: Ja mislim da ne. Da je samo Jasikovac, da sam ja Jasikovca tad...

6 P: Pažljivo pokušajte da se prisetite. Osim Jasikovca da li ste videli
7 još nekog oficira VRS-a kod škole u Ročevićima /?Ročeviću/?

8 O: Ja mislim da ne. Da ja... da se ja ne sjećam, da nisam vidio.

9 P: Ako Vam je poznato, recite nam ko je čuvao zatvorenike u školi u
10 Ročevićima /?Ročeviću/.

11 O: Pa, ja mislim... Sad, koji je tu bataljon bio i da l' su... Čuvali su
12 vojnici, a sad, da li je...

13 P: Mislim da ste rekli o kojoj se brigadi radilo, premda ne znate u kom
14 je to bataljonu. Ja sam čuo, ali nije zabeleženo u transkriptu.

15 O: Pa, u Zvorničkoj brigadi.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak.

17 Gospodine Meek.

18 G. MEEK: [simultani prevod] Ulažem prigovor. Pitanje je postavljeno i
19 dobili smo odgovor. Ovo je drugi put. Pogledajte stranicu 49, red 6. Pitanje je
20 bilo: "Ko je čuvao zatvorenike?" A odgovor je bio da ne zna jer je tamo bila
21 živica, a on je bio u automobilu. I sad je ponovo upitan i sada i pokušavamo
22 treći put. Ja ulažem prigovor na postavljanje istog pitanja na koje nije
23 prethodno dobio odgovor.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Šta imate da kažete, gospodine
2 Nicholls?

3 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Rekao je da je bilo stražara, a da ne
4 zna odakle su. To nije isto kao i pitanje kada sam pokušavao da razjasnim ovo
5 pitanje. Kada je dao... odgovorio na pitanje, nije uložena prigovor. Ja sam čuo
6 da je rekao Zvornička brigada, ali to nije zabeleženo u transkriptu, pa sam zato
7 ponovo postavio isto pitanje. A sada govorimo o školi u Ročeviću /?Ročeviću/, a
8 ne o Pilici.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, upravo to sam i ja hteo da kažem.
10 Jer na stranici 49, red 6, još uvek smo govorili o školi u Pilici, a sada
11 govorimo o školi u Ročeviću /?Ročeviću/.

12 G. MEEK: [simultani prevod] Da, časni Sude, to je moja greška. Ja ne
13 govorim B/H/S, ali moj kolega... Da, ali još nešto - tužilac sada insinuira
14 nešto što svedok nije rekao na B/H/S-u.

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja sam... Nije Vam potrebno da razumete
16 B/H/S kako biste razumeli reč "Zvornik".

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, postavite pitanje i ograničite se
18 na Ročević /?Ročević/, kao što ste to i maločas učinili.

19 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

20 P: Vi mi jeste odgovorili, svedoče, drugi put, ali možete li mi reći,
21 budući da to nije zabeleženo u transkriptu: da li znate iz koje brigade su bili
22 vojnici koji su bili kod škole u Ročeviću /?Ročeviću/, kako bi to bilo
23 zabeleženo u transkriptu?

24 O: Pa, ja mislim da su bili iz Zvorničke brigade.

25 P: Zašto kažete da mislite?

26

27

28

29

30

1 O: Pa, zato što... mislim...

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li ste prepoznali bilo kog od tih
3 vojnika? Da li ste nekog od njih poznavali?

4 SVJEDOK: Pa, nisam poznavao nijednog, onako lično da sam poznavao ili
5 da... da sam primijetio da... nekog kojeg poznajem, a pretpostavljam da je bio
6 /sic/ iz Zvorničke brigade.

7 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

8 P: Šta se desilo sa zatvorenicima koji su držani u školi u Ročeviću
9 /?Ročeviću/?

10 O: Pa, i oni su isto tako, to kažu... Čuo sam posle da su... isto što se
11 desilo u Orahovcu i Pilici.

12 P: Da li znate gde su pogubljeni zatvorenici koji su držani u školi u
13 Ročeviću /?Ročeviću/? Da li ste to kasnije saznali?

14 O: Pa, pričalo se posle u Kozluku da su negdje pogubljeni.

15 P: U to vreme, da li ste bilo koga vozili u Kozluk?

16 O: Pa, jesam uveče. Kad smo se vratili iz Ročevića, onda Trbić je
17 negdje, ne znam šta je bilo, pa je zakasnio i onda uveče nije imao autobusa i
18 onda... Trbić /?je/ živio u Kozluku i vozio sam ga uveče u kući /sic/ u Kozluk.

19 PREVODILAC: Optužba nije uključila mikrofona.

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

21 P: Tog dana kada ste gospodina Trbića odvezli u Kozluk, da li ste prošli
22 pored stratišta u Kozluku?

23 O: Ne. To je... ovo je na... iz Zvornika na ulazu u Kozluk. To je... tu
24 je on imao kuću, možda jedno 20-ak metara od puta, živio tu u Kozluku.

25 P: Da li ste ikada prošli pored stratišta? Da li Vam je ikada naloženo,
26
27
28
29
30

1 naređeno da prođete, da se provezete pored tog mesta sa gospodinom Trbićem?

2 O: Nije. Nije u Kozluku, al' je... jednom se išlo u Petkovce, tako, kod
3 brane gore. Ja i smo on otišli, jednostavno, i ja sam sjedio u autu, on je tako
4 izašô, okolo pogledô, pošto je već to priča bila, kružile priče o tim
5 dešavanjima, ovo-ono. Onda je on izašô... otišli smo gore i on je izašô iz auta
6 i tako posmotrio /sic/ tu situaciju tu i ponovo smo sjeli u auto i vratili se u
7 kasarnu.

8 P: Kada ste otišli na branu sa Trbićem i kada je on otišao da... da
9 pogleda naokolo, otprilike?

10 O: Pa, posle možda, mjesec, mjesec-dva dana posle tih događaja.

11 P: Jeste li Vi išli na bilo koje drugo stratište ili na neko... na mesto
12 gde se nalazila neka druga grobnica sa gospodinom Trbićem, osim na ova mesta
13 koje ste nam sada pomenuli?

14 O: Pa, jesam. Moravac i tu... Petkovca /sic/.

15 P: A znate li šta je tražio tamo Trbić? Zašto je pregledavao ta mesta?
16 Šta je zapravo bio smisao toga što je radio?

17 O: Pa, ne znam. Nisam upoznat s tijem /sic/. Znam samo da je došô, izašô
18 iz auta, tako, pogledô, št... valjda, šta ja znam, i ponovo smo se vratili.

19 P: Sada ću Vam pokazati jedan dokument 296 sa spiska 65ter. Pogledajmo
20 prvo ovu stranicu koja ima oznaku 00694699. Pogledajte dobro taj dokument i ako
21 ga prepoznajete, recite mi o čemu se radi.

22 O: Radi se o putnom nalogu.

23 P: Vidimo da je Vaše ime ukucano u jednu rubriku i vidimo da tu piše da
24 se tu nalaze imena vozača poslužilaca. Čija su... A ko su ovi ljudi čija su
25 imena upisana rukom?

26 O: Pa, to su moje kolege koji su mijenjali mene kad sam ja slobodan bio
27 i tako.

28

29

30

1 P: Vidimo da je marka vozila opel Rekord; je li tako?
2 O: Da.
3 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Moliću sada da pređemo na treću stranicu
4 elektronske verzije. Hvala. Ovo je broj 00694701.
5 P: To je taj isti... ta ista evidencija samo što je datum drugi, odnosno
6 važi za period od 14. jula do 31. jula 1995. Šta tačno predstavljaju ti datumi?
7 O: Pa, predstavlja putni nalog vozila u tom periodu.
8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Pređimo na narednu stranicu, četvrtu
9 stranicu elektronske verzije, moliću. 00694702.
10 P: Gospodine, ja sam Vam u subotu pokazao ovu evidenciju; je li tako?
11 O: Da.
12 P: Kao prvo, rukopis koji vidimo u koloni broj 4, čiji je to rukopis?
13 O: Pa, pretežno moj.
14 P: A koji rukopis nije Vaš? Pokažite nam.
15 O: Pa, ja mislim da je većinom, da jes'. Ja mislim da jeste, a...
16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Dobro. Pređimo sada na kolonu 20.
17 P: Osim ova dva poslednja potpisa, čiji se potpis vidi u koloni broj 20,
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 a koja je naslovljena "Potpis korisnika"?

2 O: Pa, to su potpisi Drage Nikolića.

3 P: Dobro.

4 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim levu stranu dokumenta. Moliću da
5 se uveća prvi red, za 14. juli, četvrta kolona, rubrika u četvrtoj koloni za
6 datum 14. juli, molim Vas.

7 P: Molim Vas da pročitate šta tu piše. Koja je bila ruta za taj datum za
8 opel Rekord?

9 O: Pa piše: "Standard-Orahovac, Divič-Orahovac... Orahovac-Zvornik,
10 Standard, Loko, Karakaj", i tako.

11 P: Molim Vas da ponovo pogledate tu u rubriku i da nam kažete da li tu
12 za datum 14. juli piše i Roćević?

13 O: Ja mislim da je to za drugu rubriku.

14 P: Ja od Vas tražim samo da mi pročitate šta tu piše u rubrici za 14.
15 juli. Ovo je napisano Vašom rukom. Dakle, pogledajte dobro šta piše u rubrici i
16 pročitajte nam šta tu piše.

17 O: Piše: "Standard-Orahovac, Divič-Orahovac."

18 P: Zar ne piše sad tu: "Roćević-Orahovac-Zvornik"?

19 O: Piše nešto: "Roćević-Orahovac-Zvornik-Standard-Loko."

20 P: I šta onda posle toga piše ispod Karakaja, onda Roćević, Loko?

21 O: "Karakaj-Roćević-Loko-Standard-Zvornik." Ovi putni nalogi /sic/, kaô
22 što sam pričô, oni ne odražavaju baš stvarnost gdje se išlo i kako je se išlo.

23 Pošto sam ja to i prošli put govorio i ovaj, oni nisu popunjavani tačno.

24

25

26

27

28

29

30

1 Znači, ako sad ja odem... ovde, na primer, u ovom prvom djelu nema nikako da sam
2 išô na IKM, na primjer taj dan, a taj dan je išlô se, ovaj. Pošto je to... Šta
3 ja znam, tako je bilo i tako je se radilo, da je se vozilo na primer i onda
4 upišeš samo otprilike kilometražu.

5 Sad, da l' si išô, na primer moglo se da piše Zvornik-Orahovac ili
6 Zvornik-Kitovnice, a nisi išô u Kitovnice, samo da bi se poklopila ta
7 kilometraž. Jer, znači, u tim dijelovima, znači, nešto ima istine, nešto i
8 nema. Ima, na primer, ovde Kravica-Zvornik-Standard-Zvornik-Cer. Na primer,
9 Zvornik-Cer se znači nije išlo, već je.. to je trebalo možda 4-5 kilometara da
10 se uklopi u tu kilometražu, pa je to onda stavljeno to mjesto.

11 P: Dobro. Za 14. piše Orahovac. Recite nam jeste li Vi 14-og išli u
12 Orahovac. Vi ste o tome već svedočili.

13 O: Da.

14 P: A Divič?

15 O: Da.

16 P: Standard?

17 O: Da.

18 P: Da li je to tačno tu... tu šta piše?

19 O: Da.

20 P: Pogledajmo sada petnaesti.

21 Na osnovu ovoga što piše u ovoj evidenciji, šta ste zapisali? Gde je
22 auto išlo 15-og?

23 O: "Karakaj-Roćević-Loko-Standard-Divič-Zvornik."

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Niže, za 16. šta piše?

2 O: "Standard-Zvornik-Standard-Ročević-Kozluk-Loko". Doli posle: "Kula-
3 Pilica-Loko-Standard-Kozluk-Ročević-Pilica".

4 P: Je li tačno da ste Vi tog dana išli u Ročević /?Ročević/, Pilicu, u
5 školu Kuli?

6 O: Da.

7 P: Dobro. Vratimo se sada par stranica unazad, na 13. juli. To je druga
8 stranica u elektronskoj verziji. Molim da se prikaže dno stranice. Za 13. tu
9 piše: "Standard-IKM-Zvornik-Loko-Orahovac-Zvornik-Orahovac-Standard-Bratunac-
10 Zvornik".

11 Recite nam sada da li se sećate jeste li dan pre ili veče pre onih
12 događaja od 14-og Vi išli u Orahovac ili ne.

13 O: Pa, ja se ne sjećam za... za... da sam išao prethodni dan.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Samo trenutak, časni Sude.

15 [Tužilaštvo se savjetuje]

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

17 P: U redu. Želio bih sada da se vratim na onaj trenutak kada ste 14-og
18 ujutro ušli u autobus kod... i otišli za Orahovac.

19 Da li se sećate da li Vam je iko rekao, Vama i vozaču, gde ide taj
20 autobus? Molim Vas da pažljivo razmislite pre nego što odgovorite, a mogu Vam
21 pokazati i Vašu izjavu, ako Vam je to potrebno da biste osvežili pamćenje, ako
22 imate problema da se setite.

23 O: Pa, za... za... vozaču, ja mislim da ne. Ali ja mislim da mi je Drago

24

25

26

27

28

29

30

1 rekô da ja idem sa... sa tim autobusom, da... da... u Orahovac kao da ide, on,
2 taj autobus. A za vozač ne znam. Niti sam ja pričô, mislim sa tim šoferom,
3 nit... tu su bili ljudi koji su obezbjeđivali i koji su sigurno znali već će
4 /sic/ idu i šta idu.

5 P: U redu. Ali se sećate da Vam je Drago rekao: "Uđi u autobus i idi za
6 Orahovac."

7 O: Pa, ja mislim da je tako.

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Nemam više pitanje zasada.

9 Hvala, gospodine.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Ne znam da li se Odbrana
11 međusobno dogovorila u vezi sa time ko će prvi da ispituje svedoka. Gospodine
12 Živanoviću Vi ste tražili 20 minuta.

13 G. ŽIVANOVIĆ: Jesam, časni Sude. Međutim, mi smo u međuvremenu, posle
14 davanja ove naše procjene, dobili i dodatne informacije od Tužilaštva koje nisam
15 imao prilikom davanja svoje prve procjene, tako da bih molio da moje vreme za
16 ispitivanje bude duže, s obzirom da se radi o sasvim novim informacijama.

17 [Sudije vijećaju]

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Izvolite. Dobićete dodatno
19 vreme, gospodine Živanoviću.

20 G. ŽIVANOVIĆ: Hvala.

21 Unakrsno ispituje g. Živanović:

22 P: Dobar dan, gospodine. Vi ste 13. marta 2002. godine dali intervju,
23 odnosno razgovarali ste sa istražiteljima Tužilaštva. Toga se sećate?

24 O: Da.

25 P: Recite mi, molim Vas, tom prilikom... imao sam prilike, ustvari, da
26
27
28
29
30

1 vidim da Vam je istražitelj u nekoliko navrata rekao da niste dužni sa njim da
2 razgovarate inače, da Vam je savjetovao da je u Vašem najboljem interesu da
3 govorite istinu. Recite mi da li ste Vi sledili ovaj njegov savet.

4 O: Pa, kol'ko sam ja znao.

5 P: Hvala. Recite mi, molim Vas, da li ste posle tog intervjuja dobili
6 traku sa Vašim razgovorom. Bili ste obavješteni da se razgovor snima?

7 O: Da.

8 P: A jeste dobili traku?

9 O: Pa, nisam dobio traku, al' nisam ni tražio. Ja... meni je rečeno ako
10 ja hoću da dobijem tu traku... Ja nisam smatrao da mi treba, šta ja znam, i
11 tako.

12 P: A da li se... A da li ste... da li ste dobili transkript, odnosno
13 tekst, pisani tekst tog razgovora?

14 O: Ne.

15 P: Niste imali nikada prilike da ga vidite?

16 O: Nisam, dok nisam došao tu.

17 P: Kada ste ovde došli, da li ste slušali tu traku ili ste čitali
18 transkript s Vašeg razgovora?

19 O: Čitao sam transkript.

20 P: Je li Vam trebalo mnogo vremena da to uradite?

21 O: Pa, s obzirom da sam, šta ja znam, to prilično, mislim, znao i uzeo
22 sam, tako, jedan dan, možda malo više i sjeo i pročitô.

23 P: Ceo dan ste ga čitali?

24 O: Pa, ne bukvalno baš cijeli dan, ali tako.

25

26

27

28

29

30

1 P: Ja ću da Vam skrenem pažnju na neke stvari koje sam primetio da se
2 razlikuju između onoga što ste rekli tada 13. marta 2002. godine i ono što ste
3 danas rekli. Da li ste Vi uopšte takvo nešto uočili čitajući, kako kažete, skoro
4 celog dana taj transkript?

5 O: Pa... Ne znam, nisam siguran.

6 P: Niste sigurni da ima razlika; je l'?

7 O: Pa, možda nešto u riječ, nešto. Ne znam.

8 P: Da l' hoćete da kažete nebitnih?

9 O: Pa, ne znam. Mislim, nisam siguran da li je bitno, da l'...

10 P: Vidite, ja ću prvo da Vam ukažem na ono što ste Vi ovde sad, danas
11 rekli, da ste Vi videli Popovića 14. jula kod škole u Orahovcu. To ste danas
12 rekli.

13 O: Rekao sam i u iskazu.

14 P: U iskazu ste isto rekli. To ste pročitali da ste rekli?

15 O: Nisam pročitao, već tako sam i... tako sam izjavio.

16 P: Izvinite. Hoćete li reći da ste Vi to rekli i po sećanju se sećate da
17 ste to rekli ranije ili ste to pročitali u onom iskazu koji Vam je Tužilaštvo
18 dalo?

19 O: Ja sam to devedeset... da l' 2002., tako izjavio u toj skripti i
20 sigurno postoji i u traci, da sam rekao da nisam siguran baš 100%, znači, ali
21 znači, devedeset koma nešto posto sam siguran da sam ga vidio.

22 P: Rekli ste, znači, u intervjuu tada Tužilaštvu, da ste 99% sigurni da
23 ste videli Popovića tada u Orahovcu?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, pred školom.

2 P: Znači, ostao je samo onaj jedan procent eventualne nesigurnosti?

3 O: Tako.

4 P: Ovdje ste doduše rekli 99,9 čak, čak ste i veći procenat dali. Hajte
5 ja ću da pokušam da Vam kažem u čemu se sastoji taj jedan procenat ili 0,1
6 procenat. Na pitanje, to je stranica 26 ovog intervjua, transkripta Vašeg
7 intervjua, na pitanje da li je Popović bio 14-og u toj školi kako je rečeno, Vi
8 odgovarate: "Nisam siguran za Popovića da li je bio ili nije. I jest i nije.
9 Znam da su bili, tako, iz priče."

10 Jeste Vi tako rekli u Vašem intervju 13. marta?

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pre nego što odgovorite na pitanje,
12 gospodine Nicholls, vidim da ste ustali da želite nešto da kažete,
13 prokomentarišete ili da uložite prigovor, ali bih Vas zamolio da dobro
14 razmislite o tome da bi svedok mogao da čuje to što ćete sada reći, ili ne znam
15 da li je to značajno za Vas.

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ne. Nema problema s tim u vezi. Ja samo
17 hoću da Vam kažem gde se to nalazi u engleskom tekstu, a mislim da bi bilo dobro
18 da se i svedoku omogući da prati, da mu se kaže gde to piše, da mu se dâ taj
19 tekst, da i on može da čita to što piše.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. U pravu ste u pogledu obe te
21 stvari. Imamo li primerak izjave na B/H/S-u na raspolaganju?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja mislim da je jedan tim Odbrane stavio
2 tu izjavu u elektronsku verziju, ali imam ovde izjavu na papiru.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Onda moliću da nam se pokaže ta
4 izjava koju koristi gospodin Živanović, kako bismo sigurni da govorimo o istom
5 primerku, a onda možemo da stavimo tu izjavu na grafoskop. Slažete li se,
6 gospodine Živanoviću?

7 G. ŽIVANOVIĆ: Apsolutno, časni Sude. Ovaj, mi imamo jednu verziju ovog
8 intervjua samo na engleskom jeziku. Ovo o čemu govorim to je na 24. strani tog
9 teksta. A imamo jednu verziju gde je meš... pro... izmešan taj tekst. Dakle, tu
10 su i... tu je i prevod, tako da je tu kombinovan tekst B/C/S i engleski tekst. I
11 ja čitam upravo sa tog teksta da bih... jel /sic/ on mislim da sadrže verne reči
12 svedoka, tako da mu upravo i želim da prenesem te njegove reči i one se nalaze
13 na 26. stranici tog intervjua, transkripta tog intervjua.

14 Ja sam prilikom citiranja... ja sam prilikom citiranja ovog teksta
15 preskočio engleski prevod. Jel /sic/ mislim da bi bilo suvišno da posle svake
16 rečenice čitam i engleski prevod, nego sam samo ove njegove srpske reči... reči
17 na srpskom izgovorio, tako da bi bilo jasnije.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Živanoviću.
19 Gospodine Nicholls, je li Vam sada ovo jasno?

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Manje-više da. Ja imam primerak toga
21 transkripta na oba jezika. Imam i onaj koji je samo na B/H/S-u.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To je u elektronskoj verziji, pa možemo
23 da nađemo to po broju sa spiska 65ter. Eto ga. Moliću sada poslužitelja da

24

25

26

27

28

29

30

1 pomogne svedoku da vidi da li on ima odgovarajuću stranicu na ekranu.

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Dobro. Samo...

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vidite li dokument na ekranu, gospodine
4 svedoče?

5 SVJEDOK: Da.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Možemo nastaviti. Pauza će biti
7 za dve-tri minute.

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Samo nešto da kažem radi jasnoće onoga
9 što ulazi u zapisnik. Transkript koji je dat svedoku nij... da pročita ranije,
10 nije ovaj sa engleskim i B/H/S tekstom, već zapisnik razgovora u potpunosti na
11 B/H/S-u.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Na Vama je da radite stvari kako
13 Vi želite, ali ako se slažete da se sada svedoku pokaže ovaj dokument ovde gde
14 su engleski delovi izbrisani, onda nema problema.

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da. Ali možda nije jasno. Moguće je da
16 ovaj dokument, da to nije onaj koji je svedok već pročitao ranije.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Bourgon.

18 Znači... trenutak, gospodine Živanoviću.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Iza Vas je ustao gospodin Bourgon, nešto želi reći. Izvolite.

2 G. BOURGON: [simultani prevod] Verzija koja je na ekranu trenutno je
3 verzija koju je pripremio naš tim. Mi smo tu izbrisali sve što je na engleskom,
4 prekrižili sve, kako ne... kako bismo imali verziju samo na jednom jeziku, da
5 bismo izbegli one probleme koji su se ranije pojavljivali. A ono što kolega kaže
6 je da postoji verzija koja je samo na B/H/S-u. E sad, ako je to tačno, ako sam
7 ja dobro razumeo, onda bi bilo dobro da nam se to dâ. Jer inače ovo sa ovim
8 križenjem i ostalim i stavljanjem u elektronsku verziju je suviše dugačka i
9 složena operacija. Dakle, bio bih zahvalan da mi se da ta verzija.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, gospodine Bourgon. A hvala Vam
11 što ste nam objasnili kako je došlo do toga da ovaj izgleda kako sada izgleda. A
12 ja se nadam, gospodine Nicholls, ako postoji verzija samo na B/H/S-u, da ćete
13 dostaviti svim odbranama, a ne samo Odbrani gospodina Nikolića.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da, časni Sude. Ja sam mislio da je ta
15 izjava već obelodanjena, a ako nije, izvinjavam se, to ću učiniti.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Otići ćemo sada na pauzu. Zašto ne
17 bismo sada pred pauzu svedoku dali njegovu izjavu, pa da je on za vreme pauze uz
18 kafu malo pročita. To će nam svakako biti kasnije od koristi, kada gospodin
19 Živanović bude nastavio sa svojem unakrsnim ispitivanjem, a i ostali timovi
20 Odbrane. Izvolite, gospodine Meek.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MEEK: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude. Mi nikada nismo
2 imali priliku da vidimo taj zapisnik na B/H/S-u i mislim da bi bilo dobro da nam
3 se taj zapisnik na B/H/S-u da i pauza od sat vremena. Naime, sat vremena, kako
4 bi i moj klijent mogao to da pročita.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Kako? Zar nemate ovaj dokument
6 što je sad na ekranu?

7 G. MEEK: [simultani prevod] Nemam.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, kako to da ima gospodin Bourgon, a
9 da Vi nemate? Nije mi jasno. Znači, ja ne znam sad šta će te mi Vi reći na to
10 pitanje, a znajte u svakom slučaju da nije na meni da Vam obezbeđujem dokument.
11 Ali dobro. Neka mi kaže sada Odbrana, ima li neka od Odbrana da nije nikada
12 ranije videla ovaj dokument? Jer ja pretpostavljam da je to dokument koji je
13 Tužilaštvo obelodanilo.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da, časni Sude. A imam utisak da je
15 obelodanjena i verzija samo na B/H/S-u. No, ako nije, to ću ispraviti. Dostaviću
16 tu drugu verziju za vreme pauze.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. A Vi nemate... kažete da nemate
18 prigovor na to da se napravi pauza od sat vremena, da to nije problem za Vas,
19 ali za nas jeste i mi se sa time ne slažemo. Da je to bilo učinjeno ranije, mi
20 ne bismo morali da pravimo pauzu.

21 G. BOURGON: [simultani prevod] Samo bi bilo dobro da nam kolega potvrdi
22 da je ova verzija na B/H/S-u zapravo jedno te isto kao ovo što je pomešano, s
23 tim da... da, znači, nije neka nova B/H/S-verzija.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] B/H/S verzija koju mi imamo je zapravo
2 B/H/S sa engleskog koja im je bila obelodanjena. Dakle, ja ne mogu da kažem da
3 nema neke reči tu i tamo koje su različite. Ja nisam poredio te dve verzije na
4 B/H/S-u, dakle, jedne koja je čisto zapisnik sa razgovora i druga koja je prevod
5 sa engleskog. Dakle, one su verovatno gotovo iste ili identične, ali nisam...
6 ali nisam siguran da su identične.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Ali zašto bi uopšte bilo ikakvih
8 razlika? Ako je pitanje postavljeno na engleskom jeziku i prevedeno svedoku na
9 njegov jezik i onda on u tom slučaju daje odgovor na svom jeziku, pa prevodilac
10 prevodi to na engleski, dakle, to ulazi u dokument. Dakle, sve ono što je ovde
11 zapravo izbrisano je samo prevod. Dakle, ono što stoji na B/H/S-u je ili
12 originalni iskaz svedoka ili ono što... ili prevod pitanja istražitelja na
13 B/H/S.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Pa, trebalo bi sada da bude isto. Ali
15 znate, nisam ja sve to analizirao. Ja ne znam da li je možda u tekstu jedna reč
16 koju neko na snimku nikada nije izgovorio.

17 G. BOURGON: [simultani prevod] Ono što nas zanima je sledeće: imam
18 utisak da se radi o dve različite stvari. Da je ovo što imamo ovde na ekranu
19 zapisnik onoga što je rečeno, što je svedok rekao prilikom razgovora, a ono
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 drugo, onaj drugi dokument je prevod na B/H/S sa engleskog.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Meni sad ništa nije jasno.

3 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Znade, tu je...

4 G. BOURGON: [simultani prevod] To je prevodilac napravio ovu drugu
5 verziju, prevodeći zapisnik na englesk... sa engleskog jezika na B/H/S. Dakle,
6 to nije citat onoga što je rekao svedok.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, dobro. Dosta. Dajte tokom pauze
8 svedoku oba teksta, a onda možda ima nekih razlika. Gospodine Nicholls,
9 sekretar... Ko će se postarati da ovaj papir, da ova dokumenta budu data
10 svedoku? U svakom slučaju, molim Vas da to sredite tokom pauze.

11 25 minuta pauze. Nastavljamo sa radom u 13.00h.

12 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

13 ... Početak pauze u 12.35h

14 ... Sjednica nastavljena u 13.07h

15 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

16 Izvolite sestti.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pretpostavljam da ste rešili problem o
18 kom smo razgovarali pre pauze. Gospodine Bourgon i gospodine Nicholls, da li bi
19 neko od Vas želeo da se obrati Veću.

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislím da su svi timovi Odbrane dobili
21 transkript koji je isključivo na B/H/S-u. Zaista ne bi trebalo da bude problema,
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 jer imamo dve verzije transkripta. Poteškoća... došlo je do poteškoća i sad ne
2 znam kako, nije bitno. Ali razlog je u tome zato što obe verzije imaju isti ERN
3 broj. To su stari transkripti i sad imamo obe verzije tog transkripta.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Primećujete da sudija Stole je
5 odsutan, tako da zasedamo u skladu sa pravilom 15bis(A), a razlog za to je da je
6 iskršao jedan lični problem, tako da je on morao da nas napusti.

7 Nastavimo sada. Da li želite da se obratite, gospodine Bourgon, ili ste
8 zadovoljni time kako smo rešili problem.

9 Gospođo Nikolić.

10 GĐA NIKOLIĆ: Časni Sude, za vreme pauze ja sam uspela da uporedim prve
11 dve-tri stranice u trenutku kad smo dobili dokument. Zasada izgleda da se radi o
12 identičnom. Međutim, još uvek ima delova na engleskom, primera radi, na drugoj
13 stranici ove čiste B/C/S verzije pitanje istražitelja Dean Manninga je delimično
14 na engleskom, delimično na B/C/S-u. I mislim da bi zaista ga trebalo pogledati,
15 ali pretpostavljam da se ipak radi o istom dokumentu.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Mislim da možemo da nastavimo i
17 da neće biti problema.

18 Izvolite, gospodine Živanoviću.

19 G. ŽIVANOVIĆ: Časni Sude, ja bih hteo nešto da kažem. Ja sam sada dobio,
20 ovaj, B/C/S verziju ovog transkripta. Nisam stigao, priznajem, da je uporedim.
21 Ona ima sedamdeset i nešto stranica. Ali s obzirom na tok moga i smer mog
22 ispitivanja i s obzirom na prve odgovore koje sam dobio o okrivljenog /sic/, gde
23 je rekao da je upravo nešto što ja nisam mogao da nađem u prvoj verziji
24 transkripta, on /?je/ pročitao u drugoj verziji transkripta, ja ne bih mogao da

25

26

27

28

29

30

1 nastavim moje unakrsno ispitivanje pre nego što uporedim ove dve verzije
2 transkripta i ne vidim da li se radi o istom tekstu ili su neki delovi,
3 uključujući i relevantne delove onoga što bih ja želeo da... što bi trebalo da
4 bude predmet mog unakrsnog ispitivanja, mogli da... istovetni.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Živanoviću.
6 Gospodine Nicholls.

7 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ne ulažem prigovor, časni Sude. Kao što
8 ste naložili, mi smo svedoku dali jedan primjerak da pogleda. To je ona verzija
9 koja je isključivo B/H/S-u i to je verzija koju je on ranije još pogledao, tako
10 da razumem da kolega želi da uporedi sve pasuse i ne protivim se tome. Još uvek
11 je rano, ali ako mu je potrebno to vreme, ja se svakako neću tome protiviti. A
12 možda bismo čak i uštedeli na vremenu ukoliko ima nečega na šta bi želeo da se
13 vrati sutra, a što nije imao priliku da pogleda.

14 No, kao što kažem... kao što je rekla gospođa, zapravo, Nikolić, radi se
15 o takoreći o identičnim verzijama. No, ako mu je potrebno dodatno vreme, ja se
16 tome ne protivim.

17 [Sudije vijećaju]

18 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, samo da Vam kažem. Verovatno
19 ćemo imati vremena, jer nakon svedočenja ovog svedoka, ukoliko završi ranije
20 sutra, sledeći svedok ne može da počne pre srede ujutru.

21 Ja sam razgovarao sa svojim kolegama i razgovarali smo s istražiteljem.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Mi smo pokušali da ga dovedemo prošle nedelje, nije bilo dovoljno vremena, ali
2 on bi... mogli /?bi/ njega da pozovemo da svedoči o dokumentima ukoliko je
3 potrebno sutra. No... Želeo sam samo to da Vam kažem kako biste imali to na umu,
4 predsedavajući.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dva pitanja. Jedno je za gospodina
6 Živanovića, a drugo je za druge timove Odbrane.

7 Gospodine Živanoviću, da li ima drugih tema Vašeg unakrsnog ispitivanja
8 o kojima možete da ispituujete, a da se ne pozivate na ovu izjavu? Jer onda bismo
9 mogli da nastavimo sa Vašim unakrsnim ispitivanjem, a da preostala pitanja
10 postavite kasnije. Da li možete da mi odgovorite?

11 G. ŽIVANOVIĆ: Časni Sude, iz... celo moje unakrsno ispitivanje je
12 takoreći vezano samo za razlike između onoga što je svedok rekao danas na
13 suđenju i onoga što je rekao u intervjuu.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Da li ima drugih timova
15 Odbrane... ima i drugih timova Odbrane koji kažu da će im trebati kraće
16 ispitivanje, a to su timovi Borovčanin, Miletić i Pandurević? Da li bilo ko među
17 Vama može da otpočne sa unakrsnim ispitivanjem sada?

18 Da, gospođo Fauveau.

19 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Časni Sude, mi za ovog svedoka nećemo
20 imati pitanja.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođo Fauveau.

22 Gospodine Stojanoviću ili gospodine Lazareviću.

23 G. STOJANOVIĆ: Dobar dan, časni Sude. Kako je bilo glavno ispitivanje,
24 časni Sude, mi najvjerovatnije nećemo imati pitanja za ovog svjedoka, ali ćemo
25 zadržati mogućnost, zavisno od onoga šta bude u unakrsnom ispitivanju. Hvala.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

2 Gospodine Haynes.

3 G. HAYNES: [simultani prevod] Kada je reč o ovom svedoku, ja bih želeo
4 da zadržim svoj položaj skladno sa optužnicom.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Neko... drugi tim? Gospodina
6 Beare? Gospodine Meek, da li biste mogli da počnete sa unakrsnim ispitivanjem?
7 Vi ste tražili 45 minuta.

8 G. MEEK: [simultani prevod] Budući da ja ne govorim B/H/S, ali drugi
9 timovi... drugi članovi mog tima govore B/H/S, mislim da bi... da ne bi bilo baš
10 produktivno da danas počnem sa ispitivanjem.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Gospođo Nikolić ili gospodine
12 Bourgon, ne znam ko će ispitivati?

13 G. BOURGON: [simultani prevod] I mi smo istog stava, časni Sude.
14 Potrebno je da obavimo provjere. Moja koleginica je rekla da su moguće
15 identične, ali već smo utvrdili da ima nekih razlika, pa bismo želeli da
16 pogledamo celokupni transkript na B/H/S-u pre nego što počnemo sa ispitivanjem.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svakako. Razumem. Samo da se
18 posavjetujem sa kolegama.

19 [Sudije vijećaju]

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U potpunosti razumemo ono na šta su
21 ukazali timovi Odbrane i jasno nam je da bi bilo praktičnije da sada prekinemo
22 pretres i sutra nastavimo ispitivanje svedoka.

23 U međuvremenu, svedok može da zadrži primer izjave koju je dao. Molim da

24

25

26

27

28

29

30

1 je pažljivo pročitate, jer očekujem da će biti više pitanja koja će se direktno
2 ticati onoga što se nalazi u toj izjavi koju ste dali Tužilaštvu.

3 U redu. Ovime se pretres prekida do sutra popodne u 14.15h. Jedini dan
4 ove nedelje kada smo mogli da radimo pre podne je petak, preostali deo nedelje
5 radimo popodne. U redu. Da. Hvala sudiji Prost što me je podsetila.

6 Gospodine Birčakoviću, sada ćemo prekinuti pretres. Siguran sam da ste
7 to i sami shvatili sada. Nastaviće se ispitivanje sutra. Budući da će biti pauza
8 između današnjeg i sutrašnjeg pretresa, želeo bih da se uverim da ste svesni
9 dužnosti i obaveze koju imate na osnovu naših pravila, a to je da ni sa kime ne
10 smete govoriti o predmetu Vašeg svedočenja. Drugim rečima, ni sa kim ne smete
11 govoriti o onome o čemu svedočite. Da li Vam je to jasno?

12 SVJEDOK: Da.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pretres se nastavlja sutra popodne u
14 14.15h. Puno Vam hvala.

15 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

16 ... Sjednica završena u 13.20h.

17 Nastavak zakazan za utorak,

18 08.05.2007. u 14.15h.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30